

BENDROSIOS VARTOJIMO KREDITO TEIKIMO SĄLYGOS

GENERAL TERMS OF THE CONSUMER CREDIT

1. SĄLYGŲ TAIKYMAS

- 1.1. Sąlygų 1 – 14 ir 17 dalys taikomos visoms ESTO sudaromoms vartojimo kredito sutartims.
- 1.2. Sąlygų 15 dalis taikoma tik ESTO sudaromoms pirkimo išsimokėtinai sutartims.
- 1.3. Sąlygų 16 dalis taikoma tik ESTO sudaromoms Kredito linijos sutartims.

2. SĄVOKOS

- 2.1. Šiose Sąlygose didžiąja raide vartojamos sąvokos turi toliau nurodomas reikšmes:

Apsisprendimo laikotarpis – 2 (dviejų) kalendorinių dienų laikotarpis nuo lėšų pagal sudarytą Sutartį išmokėjimo dienos, per kurį Klientas, nenurodydamas priežasties, gali atsisakyti Sutarties ir grąžinti ESTO jam išmokėtą vartojimo kredito sumą nemokėdamas palūkanų ir jokių kitų mokesčių, išlaidų ar kompensacijų. Apsisprendimo laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo Vartojimo kredito išmokėjimo momento; Kredito linijos sutarties atveju – nuo momento, kuomet ESTO suteikia Klientui galimybę naudotis Kredito linija; pirkimo išsimokėtinai atveju – nuo Specialiosiose sąlygose nurodytos sutarties sudarymo dienos, išskyrus atvejus, kai Specialiosiose sąlygose nustatyta vėlesnė Sutarties įsigaliojimo diena kuomet Apsisprendimo laikotarpis būtų skaičiuojamas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

Bendra Kliento mokama suma – Bendros vartojimo kredito sumos ir Bendros vartojimo kredito kainos suma.

Bendra vartojimo kredito kaina – visos išlaidos, įskaitant Palūkanas, Sutarties mokestį (jei taikomas), Sutarties administravimo mokestį (jei taikomas), komisinius mokesčius ir bet kuriuos kitus su Sutartimi susijusius mokesčius, kurie yra nurodyti Klientui pateiktame Kainyne ir kuriuos Klientas turi sumokėti ir kurie yra žinomi ESTO, išskyrus atlyginimą notarui (jei taikomas). Bendra vartojimo kredito kaina apskaičiuojama ir nurodoma pagal konkrečią Sutartį ir neapima jokių išlaidų, susijusių su ESTO iki tol Klientui suteiktais vartojimo kreditais. Į Bendrą vartojimo kredito kainą neįskaičiuojamos Kliento mokamos netesybos ir kitos išlaidos, kurių patiriama dėl šioje Sutartyje nustatytų jo įsipareigojimų nevykdymo (jei būtų), ir mokesčiai už prekių arba paslaugų įsigijimą, išskyrus prekęs ar paslaugos kainą, kurią jis privalo sumokėti, nesvarbu, ar už sandorį mokama grynaisiais pinigais ar iš bendros vartojimo kredito sumos.

1. APPLICATION OF THE GENERAL TERMS

- 1.1. Sections 1 – 14 and 17 of the General Terms apply to all ESTO consumer credit agreements.
- 1.2. Section 15 of the General Terms apply to ESTO hire-purchase agreement only.
- 1.3. Section 16 of the General Terms apply to ESTO Credit line only.

2. DEFINITIONS

- 2.1. Terms used in capital letters in these General Terms shall have the following meanings:

Cooling off period – a period of 2 (two) calendar days as of the moment when funds under the concluded Agreement are disbursed, during which the Client, without giving any reason, may withdraw from the Agreement and repay ESTO the amount of the issued consumer credit without paying any interest and any other fees, costs or compensations. Cooling off period starts from the moment of the disbursement of the Consumer credit; in case of Credit Line Agreement – from the moment when ESTO provides the Client with the opportunity to use the Credit Line; in case of Hire purchase agreement – from the Agreement conclusion moment indicated in the Special Terms, except for cases when the Special Terms specify a later day of entry into force of the Agreement as then the Cooling off period would be calculated from the date of entry into force of the Agreement.

Total amount payable by the Client – the sum of the Total amount of the consumer credit and the Total cost of the consumer credit.

Total cost of the consumer credit – all the costs, including Interest, Agreement fee (if applicable), Agreement administration fee (if applicable), commissions and any other kind of fees which are indicated in the Price List submitted to the Client and which shall be paid by the Client in connection with the Agreement and which are known to ESTO, except for notarial costs. Total cost of the consumer credit is calculated and defined in relation to specific Agreement and does not include any costs related to consumer credits granted by ESTO to the Client earlier. Total cost of the consumer credit does not include default interest and other costs incurred by the Client due to failure to properly fulfil his / her obligations under the Agreement (if any), as well as charges for the purchase of goods or services, except for the price of the goods or service which the Client is required to pay,

irrespective of whether the payment is made in cash or out of the Total amount of the consumer credit.

Total amount of the consumer credit – the amount of the credit (money) granted by ESTO to the Client which is specified in the Special Terms. Agreement fee (if any) or other costs related to the Agreement that are financed from the Consumer credit being granted shall not be considered as part of the Total amount of the consumer credit.

General Terms (or Terms) – these general terms of the consumer credit which are inseparable part of the Agreement.

Annual percentage rate of charge (APRC) – Total cost of the consumer credit expressed as an annual percentage of the total amount of the credit.

Goods – movable asset selected by the Client which is acquired by ESTO and transferred to the Client for the use purposes under the Hire purchase agreement and which is eventually acquired by the Client from ESTO under the right of ownership.

Price of Goods – the price (including VAT) specified in the Goods sale and purchase agreement for which ESTO purchases the Goods.

Goods sale and purchase agreement – agreement concluded between the Parties and the Seller under which ESTO acquires the Goods with a purpose of making it available for the use of the Client and ultimately allowing the Client to purchase the Goods and acquire its ownership from ESTO.

ESTO – UAB „ESTO“, juridinio asmens kodas 305219905, registruotos buveinės adresas Lviso g. 25-104, Vilnius, el. pašto adresas info@estopay.lt, telefono numeris +370 524 09 988.

ESTO account – payment account of ESTO specified on the Website and in General Terms and / or Special Terms to which the Client must transfer the Instalments, default interest and other amounts payable under the Agreement (if any).

ESTO intermediary - ESTO's consumer credit intermediary as defined in the Law, which is included in ESTO's publicly published list of consumer credit intermediaries.

Default interest – the amount of money established in the Agreement which shall be paid by the Client to ESTO if monetary obligations under the Agreement are not fulfilled or are improperly fulfilled. The percentage of default interest for each day of delay is specified in the Special Terms.

Payment Schedule – Consumer credit repayment schedule according to which the Client must pay the established Instalments on the specified Payment dates in accordance to the Hire purchase agreement. The Client has a right to receive the Payment Schedule free of charge at any time during the term of the Agreement. Payment Schedule is not prepared in case of Credit Line Agreement.

Website – ESTO website www.esto.eu/lt in which the Client shall electronically register, submit Application, get acquainted with the General Terms and Special Terms, signs the necessary

Bendra vartojimo kredito suma – kredito (pinigų) suma, kurią ESTO suteikia Klientui naudotis ir kuri nurodoma Specialiosiose sąlygose. Sutarties mokestis (jei taikomas) arba kitos su Sutartimi susijusios išlaidos, kurios finansuojamos iš suteikiamo Vartojimo kredito, nelaikomi Bendros vartojimo kredito sumos dalimi.

Bendrosios sąlygos (arba Sąlygos) – šios bendrosios vartojimo kredito teikimo sąlygos, kurios yra neatskiriama Sutarties dalis.

Bendros kredito kainos metinė norma (BKMN) – Bendra vartojimo kredito kaina, išreikšta metiniu kredito kainos procentiniu dydžiu.

Daiktas – Kliento pasirinktas kilnojamasis daiktas, kurį ESTO įsigyja savo nuosavybėn ir perduoda Klientui valdyti ir naudotis pagal pirkimo išsimokėtinai sutartį ir kurį Klientas galiausiai įsigyja iš ESTO nuosavybės teise.

Daikto kaina – Daikto pirkimo-pardavimo sutartyje nurodyta suma (įskaitant PVM), už kurią ESTO perka Daiktą.

Daikto pirkimo-pardavimo sutartis – tarp Šalių ir Pardavėjo sudaroma sutartis, pagal kurį ESTO įsigyja Daiktą su tikslu pateikti jį Klientui naudotis ir valdyti ir galiausiai įsigyti iš ESTO nuosavybės teise.

ESTO – UAB „ESTO“, juridinio asmens kodas 305219905, registruotos buveinės adresas Lviso g. 25-104, Vilnius, el. pašto adresas info@estopay.lt, telefono numeris +370 524 09 988.

ESTO sąskaita – ESTO mokėjimo sąskaita, kuri nurodyta Interneto svetainėje bei Bendrosiose sąlygose ir/ar Specialiosiose sąlygose, į kurią Klientas turi pervesti įmokas, netesybas ir kitas pagal Sutartį mokėtinas sumas (jei yra).

ESTO tarpininkas – ESTO vartojimo kredito tarpininkas kaip tai yra apibrėžta Įstatyme, kuris įrašytas į ESTO viešai skelbiamą vartojimo kredito tarpininkų sąrašą.

Netesybos – Sutartyje nustatyta pinigų suma, kurią Klientas privalo sumokėti ESTO, jeigu neįvykdoma arba netinkamai įvykdoma Sutartyje nustatyta piniginė prievolė. Netesybų procentas už kiekvieną uždelstą dieną nurodytas Specialiosiose sąlygose.

Grafikas – Vartojimo kredito grąžinimo grafikas, pagal kurį nustatytais Mokėjimo dienomis Klientas privalo mokėti nustatytas įmokas pagal pirkimo išsimokėtinai sutartį. Klientas turi teisę bet kada Sutarties galiojimo laikotarpiu gauti Grafiką nemokamai. Kredito linijos sutarties atveju Grafikas nesudaromas.

Internetinė svetainė – ESTO interneto svetainė www.esto.eu/lt, kurioje Klientas elektroniniu būdu prisiregistruoja, pateikia Paraišką, susipažįsta ir sutinka su Bendrosiomis sąlygomis ir Specialiosiomis

sąlygomis, pasirašo reikiamus dokumentus, tokiu būdu sudarydamas Sutartį. Prisiregistravus Klientui Interneto svetainėje yra sukuriamas asmeninė Paskyra.

Pirkimo išsimokėtinai sutartis – tai vartojimo kredito sutartis, kurią sudaro ESTO ir Klientas ir kuri atitinka Bendrųjų sąlygų 15.1 punkte nurodytus požymius.

Įstatymas – Lietuvos Respublikos vartojimo kredito įstatymas.

Įmoka – bendra per Specialiosiose sąlygose nurodytą laikotarpį Kliento grąžintinos Vartojimo kredito dalies ir/arba mokėtinų palūkanų suma, nurodyta Grafike ir/ar Specialiose sąlygose. Įmoka yra apskaičiuojama Bendrą Kliento mokamą sumą paskirstant lygiomis dalimis per visą Vartojimo kredito grąžinimo terminą.

Kainynas – prie Bendrųjų sąlygų pridėtas dokumentas, kuriame nurodomi Kliento atžvilgiu taikytini bendrieji mokesčiai pagal Sutartį. Individualiai sulgti mokesčiai nurodomi Specialiosiose sąlygose.

Klientas – ESTO nustatytus kriterijus atitinkantis fizinis asmuo, kuris siekia sudaryti ar sudaro Sutartį su ESTO savo asmeninėms, šeimos ar namų ūkio reikmėms, t.y. kuris Sutarties atžvilgiu turi vartotojo statusą.

Kliento sąskaita – Paraiškoje ir Specialiosiose sąlygose nurodyta Kliento banko sąskaita, į kurią ESTO išmoka Vartojimo kredito lėšas pagal Kredito linijos sutartį.

Kredito limitas – tai Kredito linijos sutarties pagrindu Klientui suteikta didžiausia galima Vartojimo kredito suma. Kredito limitas dydis nurodomas Specialiosiose sąlygose.

Kredito linijos sutartis – tai aiškiai išreikšta Sutartis, pagal kurią ESTO vartojimo kredito forma suteikia Klientui galimybę naudotis Kredito linija.

Kredito linija – ESTO finansavimo būdas, kai ESTO suteikia Klientui teisę naudotis kredito lėšomis atsižvelgiant į Kliento poreikius, neviršijant Kredito limitą. Grąžinus kreditą arba jo dalį Sutartyje nustatyta tvarka, Klientas gali vėl išsimokėti lėšas, neviršijant nustatyto Kredito limitą. Konkretus mokėjimo grafikas klientui pateikiamas el. paštu.

Mokėjimo diena – Specialiosiose sąlygose nurodyta Įmokos mokėjimo diena.

Palūkanos – Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio metinės palūkanos, kurias Klientas turi mokėti ESTO už naudojimąsi Bendra vartojimo kredito suma visu Sutarties galiojimo laikotarpiu. Palūkanos pradedamos skaičiuoti nuo Bendros vartojimo kredito sumos išmokėjimo Klientui dienos iki dienos, kada visa ši suma yra faktiškai grąžinama ESTO, bet ne ilgiau kaip iki Vartojimo kredito grąžinimo termino pabaigos arba Sutarties nutraukimo, priklausomai nuo to, kuris įvykis įvyksta anksčiau. Palūkanos apskaičiuojamos nuo bendros išduodamo Vartojimo kredito sumos ir yra proporcingai paskirstomos Įmokoms.

Paraiška – per Interneto svetainę Kliento pateiktas prašymas ESTO suteikti Vartojimo kreditą.

documents in such a way concluding the Agreement. Client Profile is created on the Website for the registered Client.

Hire purchase agreement – the consumer credit agreement, concluded by ESTO and the Client which meets criteria established under clause 15.1 of the General Terms.

Law – the Law on Consumer Credit of the Republic of Lithuania.

Instalment – the total amount of the Consumer credit and/or interest payable by the Client during the term specified in the Payment Schedule and / or Special Terms. The Instalment is calculated by dividing the Total amount payable by the Client in equal parts over the entire term of the Consumer credit repayment.

Price List – document attached to the General Terms which indicates general fees applied to the Client in relation to the Agreement. Individually agreed fees are specified in the Special Terms.

Client – a natural person meeting the criteria set by ESTO who seeks or concludes the Agreement with ESTO for his/her personal, family or household needs, i.e. who has a status of a consumer in relation to the Agreement.

Client bank account – Client bank account indicated in the Application and Special terms to which ESTO shall make the Consumer credit payment under the Credit Line Agreement.

Credit Limit – is the maximum possible amount of the Consumer credit granted to the Client in accordance with the Credit Line Agreement which is indicated in the Special terms.

Credit Line Agreement – an explicit Consumer credit agreement whereby ESTO makes Credit line available to the Client.

Credit line – a method of ESTO financing, when ESTO grants the Client the right to use credit funds in accordance with the Client's needs, not exceeding the Credit Limit. Upon repayment of the credit or part thereof in accordance with the procedure established in the Agreement, the Client may disburse the funds again not exceeding the established Credit Limit. The payment schedule is provided to the client by e-mail.

Payment date – Instalment payment day indicated in the Special Terms.

Interest – the size of the annual interest indicated in the Special Terms which shall be paid by the Client to ESTO for the use of the Total amount of the consumer credit for the entire term of the Agreement. Interest shall be calculated from the date of disbursement of the Total amount of the consumer credit to the Client until the day when all this amount if actually repaid to ESTO but no longer than until the end of the Duration of the Consumer credit or termination of the Agreement, whichever is earlier. Interest is calculated on the total amount of the issued Consumer credit and is distributed proportionally to Instalments.

Application – request of the Client submitted to ESTO via the Website requesting Consumer credit.

Pardavėjas – asmuo, iš kurio perkamas Daiktas.

Paskyra – asmeninė Kliento paskyra, sukuriamą Interneto svetainėje prisiregistravusiam Klientui, prie kurios prisijungęs Klientas gali atlikti būtinus veiksmus Sutarčiai sudaryti ir naudotis kitomis Paskyroje prieinamomis funkcijomis (pvz., rasti Bendrąsias sąlygas, kt.).

Permoka – pinigų suma, kuri buvo sumokėta viršijant sumą, būtiną padengti Kliento finansiniams įsipareigojimams pagal konkrečią Sutartį.

Specialiosios sąlygos – neatskiriama Sutarties dalis, kurioje nurodomos su Klientu individualiai aptartos sąlygos, įskaitant Bendrą vartojimo kredito sumą, Palūkanų normą, Vartojimo kredito terminą, Bendrą vartojimo kredito kainą, BVKKMN, Bendrą Kliento mokamą sumą, Netesybų dydis bei kitos esminės ir su Klientu aptartos Sutarties sąlygos.

Standartinės informacijos dokumentas – tai ESTO parengtas dokumentas, kuris įteikiamas Klientui iki Specialiųjų sąlygų pasirašymo, ir kuriame pateikiama standartinė su Sutartimi susijusi informacija laikantis įstatymo reikalavimų.

Sutartis – ESTO vartojimo kredito sutartis, sudaryta tarp Šalių, susidedanti iš Bendrųjų sąlygų, Specialiųjų sąlygų, Grafiko (neaktualus Kredito linijos sutarčiai), Paraiškos, Kainyno, Standartinės informacijos dokumento, Kliento duomenų tvarkymo principų, įskaitant visus šios Sutarties vėlesnius papildymus ir (ar) pakeitimus. Sutartis apima tiek pirkimo išsimokėtinai sutartį, tiek Kredito linijos sutartį, tiek Vartojimo kredito sutartį. Galiojančios Bendrųjų sąlygų, Kainoraščio ir Klientų duomenų tvarkymo principai redakcijos skelbiamos Interneto svetainėje.

Sutarties mokestis – mokestis, nurodytas skelbiamame Kainyne, mokamas už Vartojimo kredito suteikimą, dokumentų paruošimą, Kliento duomenų ir informacijos surinkimą iš valstybės ir kitų registrų bei jų patikrinimą, ir kitus veiksmus, atliekamus sudarant Sutartį.

Šalis (Šalys) – ESTO arba Klientas (abu kartu).

Tapatybės patvirtinimo priemonės – Kliento naudojamas identifikavimo vardas, slaptažodis, el. parašas, Kliento mobilaus telefono numeris, elektroninio pašto adresas ar kitas duomenų, Kliento naudojamas tapatybės autentifikavimo tikslu.

Vartojimo kreditas – pinigų suma, kurią ESTO Kliento prašymu suteikia jam pagal Sutarties sąlygas (Kredito linijos atveju – panaudotas Kredito limitas).

Vartojimo kredito sutartis - tai aiškiai išreikšta Sutartis, pagal kurią ESTO suteikia Klientui Vartojimo kreditą.

Vartojimo kredito terminas – terminas, per kurį Klientas privalo būti sumokėjęs ESTO Bendrą Kliento mokamą sumą bei kitus mokesčius (jei yra). Vartojimo kredito terminas pasibaigia suėjus

Seller – person from whom the Goods is being purchased.

Client Profile – personal account (profile) of the Client created for the Client who is registered on the Website, to which the Client may log in and perform actions necessary to conclude the Agreement or to use other functions available in the Client Profile (e.g. to find General Terms, etc.).

Overpayment – an amount of money that has been paid more than the amount necessary to cover Client's financial obligations under the specific Agreement.

Special Terms – an integral part of the Agreement, which specifies the terms and conditions individually negotiated with the Client, including Total amount of the consumer credit, Interest rate, the Duration of the Consumer credit, Total cost of the consumer credit, Annual percentage rate of charge, Total amount payable by the Client, default interest size and other essential conditions of the Agreement discussed with the Client.

Standard Information Document – it is a document prepared by ESTO which is delivered to the Client before signing the Special terms and which contains standard information related to the AGREEMENT in accordance with the requirements of the Law.

Agreement – ESTO consumer credit agreement concluded between the Parties, consisting of the General Terms, Special Terms, Payment Schedule (not relevant for Credit Line Agreement), Application, Price List, Standard Information Document, Client Data Processing Principles, including all subsequent additions and (or) amendments to this Agreement. The Agreement includes Hire purchase agreement, Credit Line Agreement and Consumer credit Agreement. Valid versions of the General Terms, Price List and Client data processing principles are published within the Website.

Agreement fee – fee indicated in the Price List payable for the Consumer credit granting, preparation of documents, collection and check of the Client's data and information from the state and other registers, and for the performance of other actions performed during the conclusion of the Agreement.

Party (Parties) – ESTO or the Client (both).

Identification means – identification data used by the Client such as name, password, e-signature, Client's mobile phone number, email or other data used by the Client for identify authentication purposes.

Consumer credit – the amount of money that ESTO grants to the Client upon request of the Client in accordance with the terms of the Agreement (in case of Credit Line Agreement – used Credit Limit).

Consumer credit agreement – a clearly expressed Agreement according to which ESTO grants the Client Consumer credit.

Duration of the Consumer credit – the term within which the Client must have paid the Total amount payable by the Client and other fees (if any). The Duration of the Consumer credit expires

paskutinės įmokos datai, nustatytai Grafike ir / ar Specialiosiose sąlygose.

2.2. Visos Sutarties nuostatos turi vienodą teisinę galią, o atskirų Sutarties skyrių pavadinimai yra pateikti tik tam, kad būtų lengviau naudotis Sutarties tekstu.

2.3. Žodžiai Sutarties tekste pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos reikšmę, ir atvirkščiai.

3. SUTARTIES OBJEKTAS

3.1. Sutartimi, kuri Šalių sudaroma elektroninėmis priemonėmis nuotoliniu būdu, ESTO įsipareigoja suteikti Klientui Vartojimo kreditą pagal Sutartyje numatytas sąlygas ir tvarką. Vartojimo kreditas suteikiamas nereikalaujant papildomai sudaryti jokių prievolių įvykdymo užtikrinimo sutarčių, nebent Specialiosiose sąlygos būtų nurodyta kitaip.

3.2. Klientui suteikiamo Vartojimo kredito rūšis (t.y. ar Kredito linija, ar pirkimas išsimokėtinai, ar vartojimo kreditas) nurodoma Specialiosiose sąlygose.

3.3. Sutartimi Klientas įsipareigoja grąžinti ESTO gautą Vartojimo kreditą bei sumokėti Bendrą vartojimo kredito kainą ir kitas pagal šią Sutartį mokėtinas sumas (jei taikoma), laikantis Sutarties sąlygų.

3.4. Klientas gali naudotis ESTO suteikiamomis paslaugomis tik užsiregistravęs Interneto svetainėje ir joje susikūrus Paskyrą bei atlikęs kitus būtinus veiksmus (patvirtinimus), numatytus Sutartyje bei reikalaujamus Kliento registracijos metu (pvz., atliekant Kliento identifikavimo veiksmus, kt.).

4. PARAIŠKOS PATEIKIMAS

4.1. Klientas, norėdamas gauti Vartojimo kreditą, privalo:

4.1.1. Užpildyti Interneto svetainėje pateikiamą Paraišką. Paraiškoje reikalaujami pateikti Kliento duomenys turi būti tikslūs ir teisingi. Paraiška turi būti užpildyta pilnai;

4.1.2. Atlikti Kliento identifikavimo veiksmus. Šiuo tikslu ESTO pareikalaus Kliento atlikti veiksmus, kurių instrukcijos automatiškai pasirodys Internetinės svetainės lange;

on the date of the last Instalment indicated in the Payment Schedule and / or Special Terms.

2.2. All provisions of the Agreement have equal legal power and the titles of the sections of the Agreement are provided solely to facilitate the use of the text of the Agreement.

2.3. Words used in the Agreement in singular may include plural and vice versa.

3. OBJECT OF THE AGREEMENT

3.1. Under the Agreement, which is concluded by Parties by distance electronical means, ESTO undertakes to grant the Client with the Consumer credit according to the terms and conditions specified in the Agreement. The Consumer credit is granted without requiring concluding any security agreements unless Special Terms establish otherwise.

3.2. Type of the Consumer credit granted to the Client (i.e. Credit line or hire purchase agreement or consumer credit) is to be indicated in Special Terms.

3.3. Under the Agreement the Client undertakes to repay the Consumer credit and to pay the Total cost of the consumer credit as well as other payable amounts under the Agreement (if any), in accordance to the terms of the Agreement.

3.4. The Client may use services of ESTO only after he / she registers within the Website and creates Client Profile within the Website as well as after performing other necessary actions (confirmations) established in the Agreement and required during the Client's registration (e.g. to perform Client identification actions, etc.).

4. SUBMISSION OF THE APPLICATION

4.1. The Client willing to receive the Consumer credit, shall:

4.1.1. Fill in the Application provided on the Website. Client's data required to be provided in the Application must be accurate and correct. The Application must be completed in full.

4.1.2. Perform Client identification steps. For this, ESTO will require the Client to perform actions, instructions of which will automatically appear in the window of the Website.

- | | |
|---|---|
| <p>4.1.3. Duoti sutikimą tvarkyti asmens duomenis ir pateikti savo sutuoktinio sutikimą tvarkyti asmens duomenis (jeigu Vartojimo kreditas prašomas šeimos poreikiams tenkinti);</p> <p>4.1.4. Susipažinti ir sutikti su Standartinės informacijos dokumentu.</p> | <p>4.1.3. To give consent for the processing of personal data and to submit the consent of the spouse to process spouse's personal data (if the Consumer credit is sought for the family needs);</p> <p>4.1.4. Acquaint and agree with the Standard Information Document.</p> |
| <p>4.2. Klientas privalo paeiliui vykdyti visus Interneto svetainėje nurodytus veiksmus, į kuriuos, pradėjus pildyti Paraišką, Klientas bus nukreipiamas automatiškai.</p> | <p>4.2. The Client shall successively perform all actions specified on the Website to which the Client will be automatically directed when filling the Application.</p> |
| <p>4.3. Paraiškoje pateikti Kliento duomenys ir Tapatybės patvirtinimo priemonės bus naudojamos Kliento asmens tapatybei patvirtinti santykiuose su ESTO ar naudojantis Paskyra. Klientas Paskyrą galės pasiekti pasinaudodamas „Mobile-ID“ arba „Smart-ID“ ar kitu Internetinėje svetainėje nurodytu ir leidžiamu nuotoliniu autentikavimo būdu.</p> | <p>4.3. Client's data and Identification means indicated in the Application will be used to verify the identity of the Client in relations with ESTO or while using the Client Profile. The Client will be able to access the Client Profile using "Mobile-ID" or "Smart-ID" or any other remote identification mean indicated on the Website.</p> |
| <p>4.4. ESTO turi teisę atsisakyti sukurti Klientui Paskyrą, nenurodant Klientui tokio atsisakymo motyvų. Tačiau tokiais atvejais ESTO užtikrina, kad atsisakymas bus objektyviai pagrįstas.</p> | <p>4.4. ESTO has a right to refuse opening Client Profile for the Client without indicating motives for such refusal. However, in such cases ESTO ensures that refusal is objective.</p> |
| <p>4.5. Klientas, prisijungęs prie Paskyros, privalo nedelsiant pakeisti slaptažodį. Klientas privalo naudotis vartotojo vardu bei slaptažodžiu ir kitomis Tapatybės patvirtinimo priemonėmis asmeniškai, maksimaliomis pastangomis saugoti Tapatybės patvirtinimo priemones nuo trečiųjų asmenų (įskaitant reikalavimą naudoti stiprius ir patikimus slaptažodžius (prisijungimo duomenis) ir dažnai juos keisti), imtis visų prieinamų priemonių vartotojo vardo ir slaptažodžio bei kitų Tapatybės patvirtinimo priemonių slaptumui užtikrinti ir jokiais tiesioginiais ar netiesioginiais būdais neatskleisti jų tretiesiems asmenims. Klientas privalo nedelsiant informuoti ESTO, jeigu trečiajam asmeniui tapo žinomos arba Klientas įtaria, kad gali tapti žinomos Tapatybės patvirtinimo priemonės bei privalo imtis neatidėliotinų priemonių tokiems prisijungimo duomenims pakeisti ar Tapatybės nustatymo priemonėms užblokuoti, kad jomis nebūtų galima pasinaudoti. Klientas privalo nedelsiant, bet ne vėliau nei per 3 (tris) darbo dienas, informuoti ESTO praradus galimybę naudotis ESTO nurodytu Kliento elektroninio pašto adresu ar telefono numeriu.</p> | <p>4.5. The Client, having logged-in in the Client Profile must immediately change the password to new one. The Client must use the username and password as well as other Identification means personally, making all efforts to protect Identification means from third parties (including the requirement to use strong and reliable passwords (log-in details) and to change them often), to take all available measures to ensure safety of the username and password and Identification means and not to disclose them to third parties in any direct or indirect way. The Client must immediately notify ESTO in the third party becomes aware of or the Client suspects that Identification means may become known to third parties and must take immediate measures to change such log-in data or to block the Identification means making them unable to use. The Client must immediately, but not later than within 3 (three) business days inform ESTO in case of loss of access to the Client's email address or telephone number indicated to ESTO.</p> |
| <p>4.6. Paraiška yra laikoma tinkamai pateikta, kai Klientas atlieka visus veiksmus, nurodytus 4.1 punkte aukščiau.</p> | <p>4.6. The Application shall be considered dully submitted when the Client performs all actions specified in clause 4.1 above.</p> |

5. BKKMN APSKAIČIAVIMO TVARKA

5. CALCULATION OF APRC

- | | |
|---|---|
| <p>5.1. BKKMN nurodoma Specialiosiose sąlygose.</p> <p>5.2. BKKMN apskaičiuojama remiantis šiomis prielaidomis:</p> <p>5.2.1. Sutartis galios sutartą laikotarpį;</p> <p>5.2.2. Šalys vykdys savo įsipareigojimus pagal Sutartyje nustatytas sąlygas ir terminus;</p> <p>5.2.3. Palūkanų norma bei kiti su Sutarties sudarymu bei jos vykdymu susiję mokesčiai išliks tokie kaip Sutarties sudarymo metu iki Sutarties pabaigos, jeigu šie mokesčiai yra žinomi ESTO;</p> <p>5.2.4. Vartojimo kreditas gražinamas laikantis Sutarties Specialiosiose sąlygose numatyto Grafiko ar kitų sutartų sąlygų;</p> <p>5.2.5. Kai sudaroma Kredito linijos sutartis, laikoma, kad iš karto išmokama Bendra vartojimo kredito suma visam Sutarties galiojimo laikotarpiui (jeigu Sutarties trukmė nežinoma, BKKMN skaičiuojama darant prielaidą, kad Sutarties trukmė yra 36 mėnesiai);</p> <p>5.2.6. Klientui suteikiama Bendra vartojimo kredito suma yra pervedama į Kliento sąskaitą nemokamai (gali būti taikomi Kliento mokėjimo paslaugų teikėjo nustatyti mokesčiai, tačiau ESTO Sutarties sudarymo metu jų negali įvertinti ir neįtraukia ir Klientas lieka atsakingas už šių mokesčių (jei būtų) sumokėjimą);</p> <p>5.2.7. Įmokos mokamos Kliento mokėjimo pavedimais į ESTO sąskaitą. Su įmokų mokėjimu (grąžinimu) susiję Kliento mokėjimo paslaugų teikėjo taikomi mokesčiai (t.y. įeinančių iš išėinančių mokėjimų mokesčiai) į BKKMN neįskaičiuojami, kadangi ESTO Sutarties sudarymo metu negali jų įvertinti.</p> <p>5.3. Apskaičiuojant BKKMN Netesybos neįtraukiamos.</p> <p>5.4. BKKMN apskaičiuojama pagal Lietuvos banko patvirtintas BKKMN skaičiavimo taisykles.</p> | <p>5.1. APRC is indicated in the Special Terms.</p> <p>5.2. APRC is calculated based on the following presumptions:</p> <p>5.2.1. The Agreement will be valid for the agreed period;</p> <p>5.2.2. Parties will fulfil their obligations in accordance with the terms and conditions set out in the Agreement;</p> <p>5.2.3. Interest rate and other fees related to the conclusion and execution of the Agreement will remain the same as at the time of concluding the Agreement until the expiration of the Agreement, if these fees are known to ESTO;</p> <p>5.2.4. Consumer credit is repaid in accordance with the Payment Schedule provided in the Special Terms or other agreed terms;</p> <p>5.2.5. When Credit Line Agreement is concluded, it is considered that the Total amount of the consumer credit calculated for the whole duration of the Agreement is paid at once (if the duration of the Agreement is not known, APRC is calculated on a presumption that the duration of the Agreement is 36 months;</p> <p>5.2.6. The Total amount of the consumer credit granted to the Client is transferred to the Client's bank account free of charge (fees set by the payment service provider of the Client may be applied, however, ESTO cannot assess them and the Client remains liable to pay these fees, if any);</p> <p>5.2.7. Instalments shall be paid by the Client by making payment transfers to ESTO account. Fees related to the payment (refund) of Instalment applied by the payment service provider of the Client (i.e. as incoming / outgoing fee payment) are not included in APRC, since ESTO cannot assess them at the moment of entering into the Agreement.</p> <p>5.3. Default interest are not included in APRC.</p> <p>5.4. APRC is calculated following the rules on APRC calculation approved by the Bank of Lithuania.</p> |
|---|---|

6. VARTOJIMO KREDITO SUTEIKIMO SĄLYGOS

- 6.1. Klientas gali pasirinkti Vartojimo kredito sumą, Vartojimo kredito rūšį, Vartojimo kredito terminą bei kitas esmines sąlygas pagal ESTO nustatytas sąlygas. Visos Kliento pasirinktos sąlygos bus nurodytos Specialiosiose sąlygose.

6. CONSUMER CREDIT GRANTING CONDITIONS

- 6.1. The Client may choose the amount of the Consumer credit, the type of the Consumer credit, Duration of the Consumer credit and other material conditions in accordance with the conditions set by ESTO. All terms and conditions selected by the Client will be indicated in the Special Terms.

- | | |
|---|---|
| <p>6.2. Vartojimo kreditas suteikiamas Klientui, kai ESTO teigiamai įvertina Kliento kreditingumą ir Klientui tinkamai atlikus kitus veiksmus, nurodytus šioje Sutartyje, įskaitant, bet neapsiribojant tapatybės nustatymo veiksmus bei veiksmus nurodytus šių Sąlygų 4.1 punkte.</p> | <p>6.2. The Consumer credit is granted to the Client after ESTO positively assessed the Client's creditworthiness and after the Client properly performs other actions specified in the Agreement, including but not limited to the identification of the Client as well as actions established in clause 4.1 of the Terms.</p> |
| <p>6.3. ESTO sprendimas suteikti Vartojimo kreditą gali būti priimamas tik tinkamai įvertinus Kliento kreditingumą ir nustačius, kad Klientas yra pajėgus vykdyti Sutartimi prisiimamus įsipareigojimus kartu su kitais turimais finansiniais įsipareigojimais.</p> | <p>6.3. ESTO decision to grant Consumer credit to the Client can be made only after a proper assessment of the Client's creditworthiness and determination that the Client is able to fulfil the obligations undertaken under the Agreement together with other financial obligations of the Client.</p> |
| <p>6.4. ESTO apie priimtą sprendimą suteikti (nesuteikti) Kliento pageidaujamą Vartojimo kreditą informuoja Klientą pateikdamas atitinkamą pranešimą el. paštu ir Kliento Paskyroje, kuriuo taip pat Klientui pateikiama Standartinės informacijos dokumentas bei Specialiosios sąlygos.</p> | <p>6.4. ESTO informs the Client about the decision to grant (not to grant) the Consumer credit desired by the Client by submitting relevant notification by email or via the Client's Profile, with Standard Information Document and Special Terms.</p> |
| <p>6.5. Atlikus visus šioje Sutartyje numatytus veiksmus, Klientui sutinkant su pasiūlytomis Vartojimo kredito sąlygomis, Šalys sudaro Sutartį ir ESTO išmoka Vartojimo kredito sumą į Kliento sąskaitą ne vėliau kaip kitą darbo dieną po Sutarties pasirašymo be atskiro Kliento prašymo. Kredito linijos sutarties atveju, visa arba dalis Vartojimo kredito sumos yra išmokama ne vėliau kaip kitą darbo dieną po atskiro Kliento prašymo pateikimo.</p> | <p>6.5. After performing all actions provided in this Agreement and if the Client agrees with the proposed Consumer credit terms and conditions, the Parties shall enter into the Agreement and ESTO shall pay the amount of the Consumer credit to the Client's bank account no later than on the next business day after signing the Agreement without a separate request of the Client. In the case of a credit line agreement, the entire or part of the Consumer credit amount is disbursed no later than the next business day following the submission of a separate Client's request.</p> |
| <p>6.6. Vartojimo kredito suteikimo diena pirkimo išsimokėtinai sutarties atveju laikoma diena, kuomet Bendra vartojimo kredito suma įskaitoma į Pardavėjo sąskaitą. Kredito linijos sutarties atveju, Vartojimo kredito suteikimo diena laikoma diena, kurią Klientas įgyja teisę naudotis Kredito linija. Vartojimo kredito sutarties atveju, Vartojimo kredito suteikimo diena laikoma diena, kuomet Bendra vartojimo kredito suma įskaitoma į Kliento sąskaitą.</p> | <p>6.6. The day of granting the Consumer credit in case of Hire purchase agreement is the day when the Total amount of the consumer credit is credited to the Client's bank account. In case of Credit Line Agreement, the day of granting the Consumer credit is the day on which the Client obtains a right to use the Credit line. In the case of a Consumer credit agreement, the day of granting the Consumer credit is considered the day when the Total amount of the consumer credit is credited to the Client's account.</p> |
| <p>6.7. Tuo atveju, jei Kliento kreditingumo vertinimo rezultatas leidžia suteikti Klientui mažesnę Vartojimo kredito sumą nei pageidavo Klientas, ESTO apie tai informuoja Klientą, kuris gali spręsti (sutikti / atsakyti) dėl mažesnės Vartojimo kredito sumos suteikimo.</p> | <p>6.7. In the event when the results of the Client's creditworthiness assessment allow to grant the Client only with lower amount of the Consumer credit than was initially requested by the Client, ESTO shall inform the Client about this which may then decide (agree / refuse) on the granting of the lower amount of the Consumer credit.</p> |
| <p>6.8. ESTO privalo atsakyti suteikti Vartojimo kreditą:</p> | <p>6.8. ESTO must refuse to grant the Consumer credit:</p> |

6.8.1.	Asmenims, kuriems nėra 18 metų;	6.8.1.	To persons who are younger than 18 years;
6.8.2.	Neveiksnams tam tikroje srityje asmenims, ribotai veiksnams tam tikroje srityje asmenims arba asmenims, kurie sprendimus tam tikroje srityje priima naudodamiesi pagalba, išskyrus atvejus, kai ESTO turi pagrindžiančius dokumentus, kad neveiksnaus tam tikroje srityje asmens vardu Sutartį sudaro jo globėjas, ribotai veiksnus tam tikroje srityje asmuo Sutarčiai sudaryti turi rūpintojo sutikimą arba asmuo, kuris sprendimus tam tikroje srityje priima naudodamasis pagalba, sudarydamas Sutartį naudojami pagalba toje srityje;	6.8.2.	To persons incapacitated in relevant area, persons with limited capacity in relevant area or persons who take decision in relevant area with the assistance, except for cases when ESTO has supporting documents that the Agreement is being concluded by the custodian acting on behalf of the incapacitated person, the person with limited capacity has consent of his/her custodian or the person who takes decision in relevant area with the assistance has required assistance in relation to the Agreement;
6.8.3.	Jei Sutartis būtų sudaroma nuo 22 valandos iki 7 valandos.	6.8.3.	If the Agreement would be concluded between 10 pm and 7 am.
6.9.	ESTO turi teisę atsisakyti suteikti Vartojimo kreditą:	6.9.	ESTO has a right to refuse to grant the Consumer credit:
6.9.1.	Asmenims, kurie nėra Lietuvos Respublikos rezidentai;	6.9.1.	To persons who are not residents of the Republic of Lithuania;
6.9.2.	Asmenims, kurie gauna pajamas ne Lietuvoje ir neįmanoma patikimai įvertinti jų tvarumo;	6.9.2.	To persons who receive income outside Lithuania, and it is impossible to reliably assess their sustainability;
6.9.3.	Asmenims, kurie neturi nuolatinės gyvenamosios vietos, gyvena ne stacionariame būste (t.y. mobiliajame name ar furgone);	6.9.3.	To persons who do not have permanent residence place, do not live in a stationary dwelling (i.e. mobile home, van, etc.);
6.9.4.	Asmenims, kuriems, remiantis turima informacija, Vartojimo kredito našta būtų per sunki pagal jų realų gebėjimą ją grąžinti;	6.9.4.	To persons to whom, based on the information available, the Consumer credit burden would be too heavy in terms of their real ability to repay it;
6.9.5.	Asmenims, kurių kredito istorija yra bloga;	6.9.5.	To persons which bad credit history;
6.9.6.	Asmenims, neturintiems galiojančio telefono numerio;	6.9.6.	To persons who do not have a valid telephone number;
6.9.7.	Įkalintiems ar nuosprendžio laukiantiems asmenims;	6.9.7.	To imprisoned persons or persons awaiting conviction;
6.9.8.	Jei dėl asmens kaltės ESTO anksčiau yra patyrusi su kreditavimu susijusių nuostolių;	6.9.8.	If due to person's fault ESTO has previously incurred losses related to credit issue;
6.9.9.	Jei asmuo negali pateikti galiojančio asmens dokumento;	6.9.9.	If the person cannot provide valid identity document;
6.9.10.	Jei asmens pagrindinis pajamų šaltinis yra socialinės išmokos (išskyrus pensijas, taip pat motinystės pašalpą nėštumo ir gimdymo atostogų laikotarpiu, tėvystės pašalpą tėvystės atostogų laikotarpiu ir motinystės (tėvystės) pašalpą vaiko priežiūros atostogų laikotarpiu);	6.9.10.	If the person's main source of income is social benefits (excluding pensions, maternity benefit during the maternity leave, paternity benefit during the paternity leave and maternity (paternity) benefit during child's care leave;
6.9.11.	Jei, remiantis viešai prieinama informacija, galima pagrįstai įtarti, kad asmuo yra susijęs su finansiniais nusikaltimais (kontrabanda, sukčiavimas ir pan.);	6.9.11.	If, on the basis of publicly available information, it may be reasonable to suspect that the person is involved in financial crimes (smuggling, fraud, etc.);
6.9.12.	Jei asmuo savo darbovietėje dirba trumpiau negu 4 (keturis) mėnesius.	6.9.12.	If the person has worked at his workplace for less than 4 (four) months.

6.10. Jei, sudarant Sutartį, būtų poreikis naudotis notaro paslaugomis, už tokias paslaugas turėtų apmokėti Klientas.

6.10. If, when concluding the Agreement, there is a need to use the services of a notary, the Client should pay for such services.

7. SUTARTIES SUDARYMAS, VYKDYMAS IR VARTOJIMO KREDITO GRAŽINIMAS

7. CONCLUSION AND EXECUTION OF THE AGREEMENT, REPAYMENT OF THE CONSUMER CREDIT

➤ Sutarties sudarymas

➤ Conclusion of the Agreement

7.1. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja tik atlikus visus šiuos veiksmus:

7.1. The Agreement is considered concluded and enters into force only after performing all the following actions:

7.1.1. Specialiosios sąlygos iš Kliento pusės yra pasirašomos per Paskyrą Klientui naudojant Mobile-ID arba Smart-ID arba kitu elektroniniu būdu, kurį pripažįsta ESTO; ir

7.1.1. Special Terms are signed by the Client via the Client Profile with Mobile-ID or Smart-ID or other electronic means supported by ESTO;

7.1.2. Iš ESTO pusės Specialiosios sąlygos laikomos pasirašytomis įmonės vadovo arba jo raštišku įgaliojimu paskirto asmens, kurio fizinio parašo atvaizdas yra integruotas į Sutarties šabloną ir naudojamas automatizuotai. Šis parašo atvaizdas laikomas galiojančiu parašu ir turi tokią pačią teisinę galią kaip ir ranka darytas parašas; ir

7.1.2. On behalf of ESTO, the Special Terms shall be deemed signed by the company's manager or a person authorised in writing, whose physical signature image is integrated into the Agreement template and used automatically. This signature image is considered a valid signature and has the same legal effect as a handwritten signature;

7.1.3. Iš ESTO pusės pasirašytos Specialiosios sąlygos įteikiamos Klientui Paskyroje arba Klientui išsiunčiama el. paštu.

7.1.3. Special Terms signed by ESTO is delivered to the Client via Client Profile or sending it to Client's email.

7.2. Sudarius Sutartį Vartojimo kreditas išmokamas Klientui ne vėliau kaip kitą darbo dieną, išskyrus atvejus kai:

7.2. After concluding the Agreement, the Consumer credit is paid to the Client no later than the next business day, except when:

7.2.1. Sudaroma pirkimo išsimokėtinai sutartis, kuomet Vartojimo kreditas išmokamas Pardavėjui ne vėliau kaip kitą darbo dieną;

7.2.1. Hire purchase agreement is concluded where the Consumer credit is to be made to the Seller no later than the next business day;

7.2.2. Vartojimo kredito sutartis yra sudaroma per ESTO atstovą (tarpininką), kuomet Vartojimo kreditas gali būti išmokamas Klientui per ESTO atstovą (tarpininką).

7.2.2. The Consumer credit agreement is concluded through an ESTO representative (intermediary), when the Consumer credit can be paid to the Client through an ESTO representative (intermediary).

➤ Sutarties vykdymas

➤ Execution of the Agreement

7.3. Klientas įsipareigoja tinkamai mokėti įmokas ir sumokėti visas kitas mokėtinas sumas pagal Sutartį ir/ar Grafiką. Mokėjimas ar bet kokia kita mokėtina suma laikoma sumokėta tada, kai atitinkama suma įskaitoma į ESTO sąskaitą.

7.3. The Client undertakes to pay Instalments properly and to pay all other amounts payable in accordance with the Agreement and / or Payment Schedule. The payment or any other amount due shall be deemed to have been paid when the corresponding amount is credited to the ESTO account.

7.4. Jei sumos, kurias sumoka Klientas, nėra pakankamos tam, kad būtų pilnai padengti Kliento įsipareigojimai ESTO pagal Sutartį, iš Kliento gautos sumos panaudojamos tokia tvarka:

7.4. If the amounts paid by the Client are not sufficient to fully cover the Client's obligations to ESTO under the Agreement, the amounts received from the Client shall be

pirmąją eilę dengiamos išlaidos, patirtos dėl skolos išieškojimo (jei būtų), antrąją eilę dengiamos priskaitytos ir mokėtinos palūkanos (jei būtų), trečiąją eilę dengiamos netesybės ir kiti mokesčiai ir išlaidos ir tik tuomet dengiama likusi grąžinti Vartojimo kredito suma.

used in the following order: firstly, to cover costs incurred due to recovery of debt (if any), secondly, to cover interest, thirdly, to cover default interest and other fees and expenses (if any) and only then the remaining amount of the Consumer credit is covered.

7.5. ESTO turi teisę perleisti bet kokias iš Sutarties kylančias reikalavimo teises į Klientą kitoms Lietuvos finansų įstaigoms, kurios yra įtrauktos į Viešąjį vartojimo kredito davėjų sąrašą pagal Lietuvos priežiūros institucijos reikalavimus arba kitiems subjektams, kurie atitinka sąlygas, nustatytas Lietuvos Respublikos įstatymuose. Jei reikia, ESTO informuoja Klientą apie reikalavimo perleidimą laikantis teisės aktų nustatytą reikalavimą.

7.5. ESTO has the right to transfer any claim rights arising from the Agreement to the Client to other Lithuanian financial institutions that are included in the Public List of the Consumer Creditors in accordance with the requirements of the Lithuanian supervisory authority or to other entities that meet the conditions established by the law of the Republic of Lithuania. If necessary, ESTO informs the Client about the assignment of the claim in accordance with the requirements established under the laws.

7.6. Klientas neturi teisės perleisti ar įskaityti jokių savo įsipareigojimų pagal Sutartį su savo turimomis reikalavimo teisėmis į ESTO.

7.6. The Client is not entitled to transfer or set off any of its obligations under the Agreement with its claim rights to ESTO.

➤ Vartojimo kredito grąžinimo tvarka

➤ Refund of the Consumer credit

7.7. Įmokų dydžiai bei mokėjimo sąlygos ir tvarka nustatyti Grafike bei Specialiosiose sąlygose. Grafikas pateikiamas Klientui kartu su Specialiosiomis sąlygomis ir Standartinės informacijos dokumentu.

7.7. The amounts of Instalments and the terms and procedure of payment are set out in the Payment Schedule and Special Terms. The Payment Schedule is provided to the Client together with the Special Terms and the Standard Information Document.

7.8. Jeigu Mokėjimo diena sutampa su ne darbo ar oficialios šventės diena, Mokėjimo diena laikoma pirmoji po jos einanti darbo diena. Jeigu Mokėjimo diena einamąjį mėnesį neegzistuoja, laikoma, kad Mokėjimo diena tokiu atveju yra paskutinė einamojo mėnesio kalendorinė diena.

7.8. If the Payment date is a non-business day or a public holiday, the Payment date shall be considered the first following business day. If the Payment date does not exist in the current month, the Payment date shall be deemed to be the last calendar day of the current month.

7.9. Bet kokio pagal šią Sutartį atliekamo mokėjimo diena laikoma ta diena, kai mokėtina suma yra įskaityta į ESTO sąskaitą.

7.9. The date of any payment under the Agreement shall be the date on which the amount due is credited to the ESTO account.

7.10. Įmokas pagal Sutartį turi atlikti pats Klientas. Mokėjimai iš trečiųjų asmenų ESTO gali būti nepriimami ir grąžinami (tokiu atveju būtų laikoma, kad Įmoka laiku iš Kliento nėra gauta) arba tokių trečiųjų asmenų atžvilgiu gali būti taikomi papildomi reikalavimai (pvz., reikalavimas tokį trečiąjį asmenį pilnai identifikuoti, kt.).

7.10. Payments under the Agreement must be made by the Client personally. Payments from third parties to ESTO may not be accepted and may be refunded (in which case the payment will be deemed as not received from the Client on time) or additional requirements may apply to such third parties (e.g. requirement to fully identify such third party, etc.).

7.11. Visos išlaidos, susijusios su įmokų mokėjimų atlikimu, tenka Klientui.

7.11. All costs related to the payment of Instalments shall be borne by the Client.

➤ Vartojimo kredito (jo dalies) grąžinimas anksčiau numatyto termino

➤ Repayment of the Consumer credit (part thereof) before the due date

- 7.12. Klientas turi teisę anksčiau numatyto termino įvykdyti visus arba dalį savo įsipareigojimų pagal Sutartį, pateikdamas raštišką pranešimą ESTO el. paštu arba per Paskyrą ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas ir sumokėdamas visą arba dalį likusios mokėti ESTO Vartojimo kredito sumos į ESTO sąskaitą.
- 7.12. The Client has a right to fulfil all or part of its obligations under the Agreement before the due date by submitting a written notification to ESTO by e-mail or through the Client Profile no later than 5 (five) business days in advance and by paying all or part of the remaining Consumer credit amount to the ESTO account.
- 7.13. Jeigu Klientas grąžina dalį Vartojimo kredito anksčiau nustatyto termino, mokėjimo grafikas yra perskaičiuojamas taip, kad būtų atitinkamai sutrumpintas Vartojimo kredito grąžinimo terminas, išlaikant tokias pačias mėnesines įmokas, jei tik įmanoma atsižvelgiant į likusios kredito sumos dydį. Perskaičiavus grafiką, Bendra vartojimo kredito kaina sumažinama proporcingai laikotarpiui nuo išankstinio grąžinimo dienos iki Sutartyje numatytos pabaigos dienos, taip kaip to reikalauja įstatymas.
- 7.13. If the Client repays part of the Consumer credit before the agreed due date, the payment schedule shall be recalculated in such a way that the duration of the Consumer credit repayment is accordingly shortened, while maintaining the same monthly Instalments, where possible, taking into account the remaining amount of the Consumer credit. Following the recalculation of the schedule, the Total cost of the consumer credit shall be reduced proportionally to the period from the date of early repayment until the originally agreed end date of the Agreement, as required by the Law.
- 7.14. Vartojimo kreditą (jo dalį) grąžinant anksčiau numatyto termino, Klientas turi teisę į Bendros vartojimo kredito kainos sumažinimą, kurį sudaro likusio Sutarties trukmės laikotarpio, skaičiuojamo nuo Vartojimo kredito ar jo dalies grąžinimo dienos, Palūkanos ir kitos išlaidos. Vartojimo kredito (jo dalies) grąžinimo anksčiau nustatyto termino atveju Bendros vartojimo kredito kainos sumažinimas turėtų: (i) apimti proporcingą palūkanų ir kitų išlaidų sumažinimą ir (ii) įvertinimą, kad visų kitų išlaidų suma, apskaičiuota vienai naudojimosi suteiktu Vartojimo kreditu dienai, neturėtų būti didesnės kaip 0,04% Bendros vartojimo kredito sumos, nepriklausomai nuo to, kokia Sutartyje ar Grafike nustatyta visų kitų išlaidų mokėjimo tvarka.
- 7.14. Upon repayment of the Consumer credit (part thereof) before the due date, the Client is entitled to a reduction of the Total cost of the consumer credit, which consists of Interest and other costs for the remaining term of the Agreement, calculated from the date of repayment of the Consumer credit or part thereof. In the case of early repayment of the Consumer credit (part thereof), the reduction in the Total cost of the consumer credit should: (i) include a proportionate reduction in Interest and other costs and (ii) an assessment that the amount of all other costs calculated for the one day of Consumer credit use, shall not be greater than 0.04% of the Total amount of consumer credit, regardless of the procedure for payment of all other expenses established in the Agreement or Payment Schedule.
- 7.15. Vartojimo kredito (jo dalies) grąžinimo anksčiau nustatyto termino atveju ESTO turi teisę į teisingą ir objektyviai pagrįstą kompensaciją už galimas išlaidas, tiesiogiai susijusias su Vartojimo kredito grąžinimu anksčiau nustatyto termino, atliekamu tuo laikotarpiu, kuriam nustatyta fiksuotoji Palūkanų norma. ESTO gali reikalauti šios kompensacijos tik tuo atveju, kai anksčiau nustatyto termino grąžinamas Vartojimo kreditas ar jo dalis viršija 2.320 Eur per bet kurį 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpį. Kompensacija yra skaičiuojama nuo 2.320 Eur viršijančios sumos dalies.
- 7.15. In the event of early repayment of the Consumer credit (part thereof), ESTO shall be entitled to fair and objectively justified compensation for possible costs directly related to the early repayment of the Consumer credit during the period for which the fixed Interest rate is set. ESTO may claim this compensation only if the repayable Consumer credit or a part thereof exceeds EUR 2,320 during any period of 12 (twelve) months. The compensation is calculated from the part of the amount exceeding EUR 2,320.
- 7.16. Pagal šių Sąlygų 7.15 punktą ESTO priklausanči kompensacija negali viršyti 1 (vieno) % anksčiau nustatyto termino grąžinamos Vartojimo kredito dalies, jeigu laikotarpis nuo Vartojimo kredito grąžinimo anksčiau nustatyto termino datos iki sutartos Sutarties pabaigos datos yra ilgesnis kaip 1 (vieneri) metai. Kitais atvejais kompensacija ESTO negali viršyti 0,5 (pusės) % anksčiau nustatyto termino grąžinamos Vartojimo kredito dalies. ESTO išimtiniais atvejais gali reikalauti didesnės
- 7.16. Compensation due to ESTO in accordance with clause 7.15 of these Terms may not exceed 1 (one) % of the part of the Consumer credit being repaid earlier, if the period from the date of early repayment of the Consumer credit to the full Consumer credit repayment date agreed under the Agreement is longer than 1 (one) year. In other cases, the compensation to ESTO may not exceed 0.5 (one point five) % of the part of the Consumer credit repaid earlier. ESTO may, in exceptional cases, claim higher

kompensacijos, jeigu gali įrodyti, kad nuostoliai, kuriuos ji patyrė dėl anksčiau nustatyto termino grąžinamo Vartojimo kredito, didesni už sumą, apskaičiuotą pagal šį punktą. Bet kuriuo atveju kompensacija neturi viršyti palūkanų sumos, kurią Klientas būtų sumokėjęs, jeigu Vartojimo kreditą grąžintų Sutartyje nurodytu laiku.

compensation if it can prove that the losses it has suffered as a result of the early repayment of the Consumer credit before the agreed due date exceeds the amount calculated in accordance with this paragraph. In any case, the compensation shall not exceed the amount of Interest that the Client would have to pay if the Consumer credit had been repaid within the time specified in the Agreement.

7.17. Jeigu ESTO reikalaujama kompensacija didesnė už jos patirtus nuostolius, Klientas gali reikalauti atitinkamai sumažinti kompensaciją. Tokiu atveju nuostolius sudaro sudarant Sutartį sutartos Palūkanų normos ir palūkanų normos, už kurią ESTO gali skolinti rinkoje anksčiau termino grąžinamą Vartojimo kreditą ar jo dalį, atsižvelgiant į administracines išlaidas dėl išankstinio grąžinimo, skirtumas.

7.17. If the compensation claimed by ESTO is higher than the loss incurred by ESTO, the Client may demand a corresponding reduction of the compensation. In this case, the loss consists of the difference between the Interest rate agreed at the time of the Agreement and the Interest rate at which ESTO can lend all or part of the early repaid Consumer credit or part thereof on the market, taking into account the administrative costs of early repayment.

7.18. Kompensacijos dėl anksčiau nustatyto termino grąžinamo Vartojimo kredito negalima reikalauti, kai:

7.18. Compensation for the early repaid Consumer credit (part thereof) cannot be claimed when:

- (i) Vartojimo kreditas grąžinamas pagal Kredito linijos sutartį;
- (ii) Vartojimo kreditas grąžinamas anksčiau nustatyto termino tuo laikotarpiu, kai Vartojimo kredito palūkanų norma yra kintama.

- (i) The Consumer credit is repaid in accordance to Credit Line Agreement;
- (iii) The consumer credit is repaid earlier in the period when the Interest rate of the Consumer credit is variable.

➤ **Permoka**

➤ **Overpayment**

7.19. Jei Klientas į ESTO sąskaitą perveda daugiau pinigų nei privalėjo, ši Permoka įskaitoma į kitus Kliento mokėjimus pagal Sutartį arba kitas Kliento ir ESTO sudarytas sutartis ESTO pasirinkimu, tačiau pirmiausia dengiant pradelstus mokėjimus, jei tokių yra.

7.19. If the Client transfers higher amount of funds to ESTO account than it should have been, this Overpayment shall be used to cover other payments of the Client under the Agreement or other agreements concluded between the Client and ESTO at ESTO's decision, but first to cover overdue payments, if any.

7.20. Jeigu Kliento sumokėta suma yra didesnė nei Kliento mokėtina įmoka, kurios mokėjimo terminas yra suėjęs, ir Vartojimo kreditas pagal Sutartį jau yra pilnai padengtas, ir jeigu Klientas neturi jokių kitų vartojimo kreditų ESTO, ESTO elektroniniu paštu arba mobiliuoju telefonu informuoja Klientą apie Permoką ir grąžina Permoką Klientui per 5 (penkias) darbo dienas. Už šį laikotarpį Klientas neturi teisės reikalauti palūkanų.

7.20. If the amount paid by the Client is higher than the Instalment due and the Consumer credit under the Agreement is already fully covered, and if the Client has no other consumer credits issued by ESTO, ESTO informs the Client about the Overpayment and returns the Overpayment to the Client within 5 (five) business days. The Client is not entitled to claim interest for this period.

7.21. Jeigu Kliento sumokėta suma yra didesnė nei Kliento mokėtina įmoka, kurios mokėjimo terminas yra suėjęs, ir Vartojimo kreditas pagal Sutartį jau yra pilnai padengtas, tačiau Klientas turi kitų ESTO suteiktų vartojimo kreditų, Permoka automatiškai yra įskaitoma, kaip tokių vartojimo kreditų (jų dalių) grąžinimas, pirmiausia dengiant pradelstus

7.21. If the amount paid by the Client is higher than the Instalment due and the Consumer credit has already been fully covered under the Agreement, but the Client has other consumer credits granted by ESTO, the Overpayment is automatically used as repayment of such consumer credits (parts thereof), firstly, by covering

mokėjimus, jei tokių yra, o vėliau – artimiausius būsimus mokėjimus, informuojant apie tai Klientą ir jam sutinkant. Kai Klientas turi kitų vartojimo kreditų ESTO, tačiau neturi pradelstų mokėjimų, Kliento pasirinkimu Permoka jam gali būti gražinama, kaip tai numatyta šių Sąlygų 7.20 punkte.

overdue payments, if any, and then – the closest future payments, informing the Client and receiving Client's consent. When the Client has other Consumer credits granted by ESTO, but does not have overdue payments, the Overpayment may be refunded to the Client at the Client's decision, as provided for in clause 7.20 of these Terms.

8. VARTOJIMO KREDITO SĄLYGŲ PAKEITIMAS

8. CHANGE OF CONSUMER CREDIT TERMS AND CONDITIONS

8.1. ESTO turi teisę vienašališkai pakeisti Bendrąsias sąlygas, iš anksto, likus ne mažiau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų (nebent teisės aktai ar priežiūros institucija nustatytų trumpesnį terminą) iki pakeitimų įsigaliojimo, apie tai pranešdama Klientui rašytiniu pranešimu el. paštu ir patalpindama pakeistas Bendrąsias sąlygas Interneto svetainėje. Toks vienašalis Bendrųjų sąlygų pakeitimas galimas tik, jei jis labiau neapsunkina Kliento teisių įgyvendinimo ar prisiimtų įsipareigojimų vykdymo arba kai tokie pakeitimai yra reikalaujami pagal teisės aktus ar priežiūros institucijos. Pakeistos Bendrosios sąlygos įsigalioja nuo momento, nurodyto ESTO rašytiniame pranešime. Jeigu Klientas nesutinka su naujomis Bendrosiomis sąlygomis, jis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį gražindamas visą negrąžintą Vartojimo kreditą ir sumokėdamas priskaičiuotas Palūkanas.

8.1. ESTO has the right to unilaterally change the General Terms notifying the Client thereof in writing by email and publishing the General Terms on the Website at least 30 (thirty) calendar days in advance (unless the legislation or the supervisory authority sets a shorter term) before the changes come into force. Such unilateral amendment of the General Terms is possible only if it does not further impede the exercise of the Client's rights or the fulfilment of the assumed obligations or when such amendments are required by the law or the supervisory authority. The amended General Terms shall enter into force from the moment specified in ESTO's written notice. If the Client does not agree with the new General Terms, he has the right to unilaterally terminate the Agreement by repaying the entire outstanding Consumer credit and paying the accrued Interest.

8.2. ESTO turi teisę vienašališkai keisti mokesčius nurodytus šių bendrųjų sąlygų priede „Kainynas“. Apie tokius pasikeitimus Klientas informuojamas ne mažiau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, tik tuo atveju, jei įkainiai didėja.

8.2. ESTO has the right to unilaterally change the fees specified in the appendix to these General terms, "Price List". The Customer is informed about such changes at least 30 (thirty) calendar days in advance, only in case the rates increase.

8.3. Specialiosios sąlygos gali būti pakeistos ar papildytos tik atskiru Šalių rašytiniu susitarimu arba Prekybininko platformoje suderinus su Klientu. Už pastarojo pakeitimo atitikimą Kliento valiai atsakingas Prekybininkas. Klientas gali pateikti prašymą keisti Sutartį savo Paskyroje. Kai keičiant Sutartį padidėja Bendra vartojimo kredito kaina ir (arba) Bendra vartojimo kredito suma, laikoma, kad sudaroma nauja Vartojimo kredito sutartis ir ESTO kyla pareiga laikytis visų Įstatyme ir kituose teisės aktuose Vartojimo kredito sutarties sudarymui nustatytų reikalavimų (įskaitant pareigą įvertinti Kliento kreditingumą ir pan.). Kai keičiant Sutartį keičiama Palūkanų norma, Klientas el. paštu arba per Paskyrą pateikiamu rašytiniu pranešimu informuojamas apie Palūkanų normos pakeitimus. Ši informacija pateikiama iki Palūkanų normos pakeitimo įsigaliojimo ir joje turi būti nurodyta mokėtina suma įsigaliojus pakeistai Palūkanų normai ir, jei keičiasi Įmokų mokėjimo skaičius ir periodiškumas, taip pat turi būti Klientui pateikti atitinkami duomenys.

8.3. The Special Terms may be amended or supplemented only by a separate written agreement of the Parties or by agreement with the Client on the Merchant Platform. The Merchant is responsible for the compliance of the latter change with the will of the Customer. The Client may submit a request to amend the Agreement via the Client Profile. When the Total cost of the consumer credit and / or the Total amount of consumer credit increases due to the amendment of the Agreement, it is considered that a new Consumer credit agreement is concluded and ESTO shall be obliged to comply with all requirements for concluding the new Consumer credit agreement established under the laws and other legal acts (including requirement to perform Client's creditworthiness assessment and etc.). When the Interest rate is changed during the change of the Agreement, the Client shall be informed about the changes in the Interest rate by email or via the Client Profile. This information shall be provided prior to the effective date of the change in the Interest rate and shall indicate the amount payable upon the entry into force of the changed Interest rate and, if the number and

frequency of the Instalments change, the relevant data shall be also submitted to the Client.

9. MOKESČIAI. PALŪKANOS. NETESYBOS

➤ Mokesčiai

- 9.1. Klientas privalo sumokėti ESTO Sutartyje nurodytus ir kitus su Sutartimi susijusius mokesčius (pvz., draudimo ar notaro mokestis, jei toks būtų taikomas).
- 9.2. Konkretūs mokesčiai nurodomi Kainyne ir Specialiosiose sąlygose.

➤ Palūkanos

- 9.3. Klientas privalo mokėti ESTO Sutartyje nustatytas Palūkanas, skaičiuojamas nuo bendros išduodamo Vartojimo kredito sumos. Konkretų mėnesį mokėtinų Palūkanų suma nurodyta Grafike, Palūkanų dydis nurodytas Specialiosiose sąlygose.
- 9.4. Skaičiuojant Palūkanas laikoma, kad metuose ir mėnesyje yra faktinis kalendorinių metų ir atitinkamo kalendorinio mėnesio dienų skaičius.
- 9.5. Klientas įsipareigoja grąžinti ESTO visą išmokėtą Vartojimo kreditą sumomis ir terminais, nurodytais Grafike ir ne vėliau kaip iki galutinio Vartojimo kredito grąžinimo termino pabaigos. Vartojimo kredito ar jo dalies grąžinimo prieš terminą galimybę ir sąlygos nustatytos šių Sąlygų 7.12 - 7.18 punktuose.
- 9.6. Palūkanos skaičiuojamas ir Klientas jas turi mokėti net ir tuo atveju, kuomet Kliento atžvilgiu yra taikomos netesybos. Palūkanos pradamos skaičiuoti nuo Bendros vartojimo kredito sumos išmokėjimo Klientui dienos iki dienos, kada visa ši suma yra faktiškai grąžinama ESTO, bet ne ilgiau kaip iki Vartojimo kredito grąžinimo termino pabaigos Sutarties nutraukimo, priklausomai nuo to, kuris įvykis įvyksta anksčiau.

➤ Netesybos

9. FEES. INTEREST. DEFAULT INTEREST

➤ Fees

- 9.1. The Client must pay the fees to ESTO specified in the Agreement and other fees related to the Agreement (for instance, insurance or notary fee, if any).
- 9.2. Specific fees are established in the Price List and Special Terms.

➤ Interest

- 9.3. The Client must pay the Interest to ESTO specified in the Agreement, calculated on the total amount of the issued Consumer credit. The amount of Interest payable in a particular month is specified in the Payment Schedule, the amount of Interest is specified in the Special Terms.
- 9.4. For the purpose of calculating Interest, it is considered that the year and month have the actual number of days in the calendar year and the corresponding calendar month.
- 9.5. The Client undertakes to return to ESTO all disbursed Consumer credit in the amounts and terms specified in the Payment Schedule and not later than by the end of the final Consumer credit repayment term. The possibility and conditions of early repayment of the Consumer credit or part thereof are set out in clauses 7.12 - 7.18 of these Terms.
- 9.6. The Client must pay Interest even if Default interest are imposed on the Client. Interest shall be calculated from the date of disbursement of the Total amount of the consumer credit to the Client until the day when all this amount is actually repaid to ESTO but no longer than until the end of the Duration of the Consumer credit or termination of the Agreement, whichever is earlier.

➤ Default interest

- | | |
|--|---|
| <p>9.7. Už Sutartyje nustatytais terminais ESTO nesumokėtas įmokas, Klientas įsipareigoja už kiekvieną pradelstą kalendorinę dieną mokėti ESTO 0,05 % dydžio Netesybas nuo laiku nesumokėtos sumos. Mažesnis Netesybų dydis gali būti taikomas tik jeigu tai aiškiai nurodyta Specialiosiose sąlygose. Jokios kitos Netesybos ar mokesčiai už Sutartyje numatytų finansinių įsipareigojimų nevykdymą Klientui negali būti taikomi.</p> | <p>9.7. For payments not paid to ESTO within the terms specified in the Agreement, the Client undertakes to pay Default interest of 0.05% of the amount not paid on time for each overdue calendar day. A lower Default interest may be applied only if it is expressly stated so in the Special Terms. No other Default interest or fees for non-fulfilment of financial obligations provided for in the Agreement may be applied to the Client.</p> |
| <p>9.8. Vėlavimo sumokėti atveju Netesybos pradedamos skaičiuoti nuo sekančios dienos, kai Klientas nesumoka konkretaus mokėjimo. Netesybos nuo visos vėluojamos sumokėti sumos skaičiuojami tik už laikotarpį, kuris negali būti ilgesnis kaip 180 dienų. Klientui nėra taikomos kitos sutartinės Netesybos ar kiti mokesčiai už finansinių įsipareigojimų pagal Sutartį su klientu nevykdymą.</p> | <p>9.8. In case of late payment, the Default interest shall be calculated from the next day when the Client fails to pay the specific payment. Default interest from the total amount of late payment shall be calculated only for the period, which may not exceed 180 days. The Client is not subject to any other contractual Default interest or other fees for non-fulfilment of financial obligations under the Agreement with the Client.</p> |
| <p>9.9. Netesybos pradedamos skaičiuoti nuo dienos, sekančios po dienos, kuomet fiksuotas Sutarties pažeidimo faktas.</p> | <p>9.9. Default interest start to be calculated from the day following the day on which the breach of the Agreement is recorded.</p> |
| <p>9.10. Netesybos skaičiuojamos tik nuo pradelstos sumokėti įmokos dalies, kurią sudaro pradelsta grąžinti Kredito dalis, mokėtinų Palūkanų dalis bei, jei būtų, kitų mokėtinų mokesčių dalis.</p> | <p>9.10. Default interest shall be calculated only on the part of the overdue Instalment, which consists of the overdue part of the Consumer credit, the part of the Interest payable and, if any, the part of other payable fees.</p> |
| <p>9.11. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Kliento nuo Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymo bei neatideda pradelstų mokėjimų terminų. Netesybų taikymas neatleidžia Kliento nuo pareigos mokėti Palūkanas.</p> | <p>9.11. The payment of Default interest does not release the Client from the fulfilment of the obligations provided for in the Agreement and does not postpone the payment terms of due payments. The application of Default interest does not release the Client from the obligation to pay Interest.</p> |
| <p>9.12. Palūkanos, netesybos ir mokesčiai pavėluoto įmokų mokėjimo atvejais Klientui netaikomi, jeigu ESTO ne dėl Kliento kaltės netinkamai įvertino Kliento kreditingumą.</p> | <p>9.12. Interest, Default interest and fees in case of late payment of Instalment shall not be applied to the Client if ESTO has incorrectly assessed the Client's creditworthiness through no fault of the Client.</p> |

10. SUTARTIES GALIOJIMAS, PASIBAIGIMAS IR NUTRAUKIMAS

- 10.1. Sutartis įsigalioja atlikus visus Sąlygų 7.1 punkte nurodytus veiksmus ir galioja iki visų Šalių įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo arba Sutarties nutraukimo, arba Sutarties atsisakymo Sutartyje arba teisės aktuose įtvirtintais pagrindais.
- 10.2. Sutartis pasibaigia Klientui pilnai įvykdžius visus pagal Sutartį atsirandančius įsipareigojimus arba Sutartį nutraukus Sutarties ar įstatymų nustatytais pagrindais. Visais atvejais

10. VALIDITY, EXPIRATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 10.1. The Agreement shall enter into force upon completion of all actions specified in clause 7.1 of the Terms and shall be valid until the fulfilment of all obligations of the Parties under the Agreement or termination of the Agreement, or withdrawal from the Agreement on the grounds established in the Agreement or the laws.
- 10.2. The Agreement expires upon the Client's full fulfilment of all obligations arising under the Agreement or upon termination of the Agreement on the grounds established

Klientas yra atsakingas už tinkamą ir pilną savo įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymą kaip tai numatyta šiose Sąlygose ir Įstatyme.	under the Agreement or the laws. In all cases, the Client is responsible for the proper and full performance of its obligations under the Agreement as provided in these Terms and the Law.
10.3. Sutartis gali būti nutraukiama Šalių bendru sutarimu, kuris fiksuojamas rašytiniu susitarimu. Rašytiniame susitarime turi būti nustatytos visos Sutarties nutraukimo sąlygos.	10.3. The Agreement may be terminated by mutual written agreement of the Parties. The written agreement must set out all the conditions for terminating the Agreement.
10.4. ESTO turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį šiais atvejais:	10.4. ESTO has the right to terminate the Agreement unilaterally in the following cases:
10.4.1. Jeigu pasirašius Sutartį ESTO dėl nuo ESTO nepriklausančių priežasčių negali pervesti Vartojimo kredito sumos į Kliento sąskaitą ir Klientas šio trūkumo nepašalina per jam suteiktą terminą, ne ilgesnį kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų;	10.4.1. If after signing the Agreement ESTO, due to reasons beyond ESTO's control, is unable to transfer the Consumer credit amount to the Client's bank account and the Client does not eliminate this defect within the term given to him, not longer than 30 (thirty) calendar days;
10.4.2. Neterminuotos Sutarties atveju – ESTO turi teisę nutraukti neterminuotą Sutartį bent prieš 2 (du) mėnesius pateikdamas Klientui rašytinį pranešimą apie Sutarties nutraukimą el. paštu;	10.4.2. In case of the Agreement with unlimited term – ESTO has the right to terminate the Agreement at least 2 (two) months in advance by submitting a written notice to the Client by email;
10.4.3. Neterminuotos Sutarties atveju – ESTO turi teisę dėl objektyviai pagrįstų priežasčių nutraukti lėšų išmokėjimą pagal neterminuotą Sutartį. ESTO turi pranešti Klientui pateikdamas rašytinį pranešimą Kliento el. paštu apie lėšų išmokėjimo nutraukimą ir nurodyti to priežastis, jei įmanoma, prieš lėšų išmokėjimo nutraukimą arba nedelsiant po to, išskyrus atvejus, kai pateikti tokią informaciją draudžiama pagal teisės aktus arba kai tokios informacijos pateikimas prieštarauja viešosios tvarkos arba visuomenės saugumo tikslams;	10.4.3. In case of the Agreement with unlimited term – ESTO has the right to terminate the disbursement of funds under the Agreement with unlimited term for objective reasons. ESTO must notify the Client on the termination of the disbursement of funds and the reasons therefor by submitting a written notice by email, before or immediately after the termination of the disbursement of funds, unless the provision of such information is prohibited by the laws or the provision of such information is contrary to public policy or public security;
10.4.4. Esant visoms šioms sąlygoms:	10.4.4. When all the following conditions are met:
(i) Klientas yra informuojamas per Paskyrą ar el. paštu apie pradelstą mokėjimą; ir (ii) Mokėjimas pradelstas ilgiau kaip 1 (vieną) mėnesį ir jo suma yra ne mažesnė kaip 10 (dešimt) procentų negrąžintos Vartojimo kredito sumos arba mokėjimas yra pradelstas ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius iš eilės; ir (iii) Klientas nepadengė pradelsto įsipareigojimo pagal pirminį ESTO rašytinį pranešimą, dėl ko ESTO pateikia antrąjį pranešimą Klientui el. paštu, kuriuo Klientas yra informuotas apie pradelstą mokėjimą ir Kliento pareikalauta vykdyti įsipareigojimus ir padengti susidariusį įsiskolinimą, kadangi priešingu atveju gresia Sutarties nutraukimas. Antruoju pranešimu turi	(i) The Client is notified through Client Profile or email about late payment; and (ii) Payment is overdue for more than 1 (one) month and its amount is not less than 10 (ten) percent of the outstanding Consumer credit amount or payment is overdue for more than 3 (three) consecutive months; and (iii) The Client has not covered the overdue payment pursuant to the initial written notice of ESTO, as a result of which ESTO provided a second notice to the Client by email, by which the Client is informed about the late payment and the Client is required to fulfil the obligations and cover the incurred debt, as otherwise the Agreement shall be terminated. The second

būti suteikiamas ne trumpesnis nei 2 (dviejų) savaičių terminas įsipareigojimų įvykdymui; ir

- (iv) Pradelstas mokėjimas nebuvo padengtas per 2 (dvi) savaites nuo antrojo rašytinio pranešimo įteikimo Klientui.

notice must provide a term of at least 2 (two) weeks for the fulfilment of overdue obligations; and

- (iv) The overdue payment has not been covered within 2 (two) weeks of the delivery of the second written notice to the Client.

10.4.5. Esant kitiems teisės aktų įtvirtintiems pagrindams.

10.4.5. On the other grounds established under the laws.

10.5. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį šiais pagrindais ir atvejais:

10.5. The Client has a right to terminate the Agreement on the following grounds and cases:

10.5.1. Atsisakyti Sutarties šių Sąlygų 11 dalyje nurodyta tvarka;

10.5.1. To withdraw from the Agreement in accordance with the procedure specified in section 11 of these Terms;

10.5.2. Neterminuotos Sutarties atveju – Klientas turi teisę nepatirdamas papildomų išlaidų nutraukti neterminuotą Sutartį pranešdamas apie tai ESTO pateikiant rašytinį pranešimą el. paštu prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.

10.5.2. In case of the Agreement with unlimited term – the Client has the right to terminate the Agreement without incurring additional costs by notifying ESTO in writing by email 30 (thirty) calendar days in advance.

10.6. Nepriklausomai nuo Sutarties nutraukimo pagrindo, iki Sutarties nutraukimo įsigaliojimo dienos Klientas privalo sugrąžinti visą likusią mokėti Vartojimo kredito sumą, iki grąžinimo dienos priskaičiuotas sutartines Palūkanas ir Netesybas. Sutarties nutraukimas nesustabdo Palūkanų ir Netesybų skaičiavimo.

10.6. Irrespective of the ground for termination of the Agreement, before the effective date of termination of the Agreement, the Client must repay the entire remaining amount of the Consumer credit, the contractual Interest and Default interest accrued before the date of repayment. Termination of the Agreement does not suspend the calculation of Interest and Default interest.

10.7. ESTO turi teisę, laikydamasi teisės aktų reikalavimų, perduoti Kliento duomenis jungtines skolininkų duomenų bazes tvarkantiems subjektams, jei Klientas netinkamai vykdo ar nevykdo Sutarties nuostatų.

10.7. ESTO has the right, in accordance with the requirements of the laws, to transfer Client's data to the entities managing the debtors' databases, if the Client does not properly perform or does not comply with the provisions of the Agreement.

11. SUTARTIES ATSIKAKYMAS

11. WITHDRAWAL FROM THE AGREEMENT

11.1. Klientas turi teisę atsisakyti Sutarties, nenurodydamas jokios priežasties, žemiau nurodytais atvejais.

11.1. The Client has the right to withdraw from the Agreement without giving any reason in the following cases.

➤ Sutarties atsisakymas per Apsisprendimo laikotarpį

➤ Withdrawal from the Agreement during the Cooling off period

11.2. Per Apsisprendimo laikotarpį, Klientas, nenurodydamas priežasties, gali atsisakyti Sutarties ir grąžinti ESTO jam išmokėtą Vartojimo kredito sumą.

11.2. During the Cooling off period, the Client may withdraw from the Agreement and return the amount of the Consumer credit to ESTO without giving a reason.

- | | |
|---|--|
| <p>11.3. Norėdamas atsisakyti Sutarties apie tokį apsisprendimą Klientas ne vėliau kaip iki Apsisprendimo laikotarpio pabaigos turi pranešti ESTO raštu ir grąžinti ESTO išmokėtą Vartojimo kredito sumą į ESTO sąskaitą.</p> | <p>11.3. To withdraw from the Agreement, the Client must notify ESTO in writing and return the amount of the Consumer credit paid by ESTO to the ESTO account no later than until the end of the Cooling off period.</p> |
| <p>11.4. Klientas apie Sutarties atsisakymą ESTO informuoja rašytiniu pranešimu pateikdamas jį ESTO el. paštu, nurodytu šiose Bendrosiose sąlygose, pateikdamas pranešimą, kuriame nurodo: Kliento vardą, pavardę, asmens kodą, Sutarties numerį, taip pat pareiškimą dėl Sutarties atsisakymo per Apsisprendimo laikotarpį.</p> | <p>11.4. The Client informs ESTO about the withdrawal from the Agreement by submitting a written notification by ESTO email specified in the General Terms indicating: the Client's name, surname, personal identification number, the number of the Agreement, as well as a statement on withdrawal from the Agreement during the Cooling off period.</p> |
| <p>11.5. Atsisakant Sutarties Apsisprendimo laikotarpiu, Klientas atleidžiamas nuo pareigos mokėti Palūkanas, Sutarties mokestį (jei taikomas) ar kitas pagal Sutartį mokėtinas sumas (jei būtų). Tuo atveju, kai Klientas jau yra sumokėjęs kokius nors su Sutarties sudarymu susijusius mokesčius, jam atsisakius Sutarties Apsisprendimo laikotarpiu, ESTO grąžina šiuos mokesčius Klientui.</p> | <p>11.5. By withdrawing from the Agreement during the Cooling of period, the Client is released from the obligation to pay Interest, the Agreement fee (if applicable) or other amounts payable under the Agreement (if any). In the event the Client has already paid any fees related to the conclusion of the Agreement, ESTO shall refund these fees to the Client if the Client withdraws from the Agreement during the Cooling off period.</p> |
| <p>11.6. Atsisakius Sutarties šiuo pagrindu, Daikto pirkimo-pardavimo sutartis automatu nėra nutraukiama ir ji gali būti nutraukiama tik teisės aktų nustatyta tvarka.</p> | <p>11.6. Upon withdrawal from the Agreement on this basis, the Goods sale and purchase agreement is not automatically terminated, and it may be terminated only in accordance with the procedure established under the laws.</p> |

➤ **Sutarties atsisakymas per 14 dienų**

➤ **Withdrawal from the Agreement within 14 days**

- | | |
|---|--|
| <p>11.7. Klientas, nenurodydamas priežasties, gali atsisakyti Sutarties per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo Sutarties sudarymo dienos arba nuo dienos, kurią Klientas gavo Sutarties nuostatas ir sąlygas (jei ši diena yra vėlesnė).</p> | <p>11.7. The Client may withdraw from the Agreement without giving a reason within 14 (fourteen) calendar days from the date of concluding the Agreement or from the date on which the Client has received the terms and conditions of the Agreement (if this day is later).</p> |
| <p>11.8. Norėdamas pasinaudoti teise atsisakyti Sutarties, Klientas per Sąlygų 11.7 punkte nurodytą terminą informuoja ESTO raštu pateikdamas pranešimą ESTO el. paštu, kuriame turi nurodyti: Kliento vardą, pavardę, asmens kodą, Sutarties numerį, taip pat pareiškimą dėl Sutarties atsisakymo.</p> | <p>11.8. To exercise the right to withdraw from the Agreement, the Client shall inform ESTO by submitting a written notification by ESTO email within the term specified in clause 11.7 of the Terms, indicating: Client's name, surname, personal identification number, the number of the Agreement, as well as a statement on withdrawal from the Agreement.</p> |
| <p>11.9. Klientui pasinaudojus šių Bendrųjų sąlygų 11.7 punkte numatyta teise atsisakyti Sutarties, Klientas nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo pranešimo apie Sutarties atsisakymą išsiuntimo ESTO dienos, privalo grąžinti ESTO Vartojimo kreditą ir sumokėti Palūkanas, susikaupusias nuo dienos, kurią buvo išmokėtas Vartojimo kreditas, iki Vartojimo kredito grąžinimo dienos.</p> | <p>11.9. If the Client exercises the right to withdraw from the Agreement provided for in clause 11.7 of these General Terms, the Client shall immediately, but not later than within 30 (thirty) calendar days from the date of sending the written notification on withdrawal to ESTO, repay ESTO the Consumer credit and pay Interest accrued from the date the Consumer credit has been paid, by the date of repayment of the Consumer credit.</p> |

11.10. Sutarties atsisakymo atveju ESTO neturi teisės iš Kliento gauti jokios kitos kompensacijos, išskyrus kompensaciją už viešojo administravimo įstaigoms sumokėtus negražinamus mokesčius. Tuo atveju, kai Klientas jau yra sumokėjęs kokius nors su Sutarties sudarymu susijusius mokesčius, jam atsisakius Sutarties šiuose 11.7 – 11.9 punktuose nustatyta tvarka, ESTO grąžina šiuos mokesčius Klientui.

11.11. Atsisakius Sutarties šiuo pagrindu, Daikto pirkimo-pardavimo sutartis automatu nėra nutraukiama ir ji gali būti nutraukiama tik teisės aktų nustatyta tvarka.

➤ **Sutarties atsisakymas per 30 dienų**

11.12. Jeigu Sutartyje pateikta ne visa teisės aktų reikalaujama informacija arba jeigu Sutartyje nurodyta informacija yra klaidinanti ir tai turėjo esminės įtakos Kliento sprendimui sudaryti Sutartį, kurios jis kitomis aplinkybėmis nebūtų sudaręs, Klientas turi teisę atsisakyti Sutarties, pranešdamas ESTO apie Sutarties atsisakymą prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų pateikiant rašytinį pranešimą ESTO el. paštu. Šiuo atveju Klientas turi Vartojimo kreditą grąžinti mokėdamas Sutartyje nustatyto dydžio kredito įmokas, tačiau jis neprivalo mokėti Sutartyje nustatytų palūkanų ir kitų išlaidų.

11.13. Atsisakius Sutarties šiuo pagrindu, Daikto pirkimo-pardavimo sutartis automatu nėra nutraukiama ir ji gali būti nutraukiama tik teisės aktų nustatyta tvarka.

12. ĮSIPAREIGOJIMŲ PAGAL SUTARTĮ VYKDYMO ATIDĖJIMAS

12.1. Kai Klientas nebetenkina priežiūros institucijos nustatytų kreditavimo vertinimo ir atsakingojo skolinimo reikalavimų (vidutinės įmokos dydžio ir pajamų santykio reikalavimas) ir esant Kliento rašytiniam prašymui, Sutarties galiojimo laikotarpiu ESTO privalo atidėti Klientui įmokų, išskyrus Palūkanas, mokėjimą Kliento prašyme nurodytam, bet ne ilgesniam kaip 3 (trijų) mėnesių, laikotarpiui (nebent Šalys atskiru susitarimu susitars dėl ilgesnio termino) su sąlyga, kad yra bent viena iš šių aplinkybių:

12.1.1. Nutrūksta Kliento santuoka;

12.1.2. Miršta Kliento sutuoktinis;

11.10. In the event of withdrawal, ESTO shall not be entitled to receive any compensation from the Client other than compensation for non-refundable fees paid to public administration institutions. In the event that the Client has already paid any fees related to the conclusion of the Agreement, ESTO shall refund these fees to the Client if the Client withdraws from the Agreement in accordance with the procedure set forth in these clauses 11.7 - 11.9.

11.11. Upon withdrawal from the Agreement on this basis, the Goods sale and purchase agreement is not automatically terminated and it may be terminated only in accordance with the procedure established under the laws.

➤ **Withdrawal from the Agreement within 30 days**

11.12. If the Agreement does not contain all the information required by the laws or if the information specified in the Agreement is misleading and this has materially affected Client's decision to enter into the Agreement that the Client would not otherwise have concluded, the Client has the right to withdraw from the Agreement by notifying ESTO in writing prior to 30 (thirty) calendar days by ESTO email. In this case, the Client must repay the Consumer credit by paying the credit Instalments set in the Agreement, but he is not obliged to pay the interest and other expenses specified in the Agreement.

11.13. Upon withdrawal from the Agreement on this basis, the Goods sale and purchase agreement is not automatically terminated and it may be terminated only in accordance with the procedure established under the laws.

12. POSSIBILITY TO DEFER (POSTPONE) PERFORMANCE OF OBLIGATIONS UNDER THE AGREEMENT

12.1. When the Client no longer meets the requirements for the credit assessment and responsible lending set by the supervisory authority (debt to income ratio requirement) and at the Client's written request, ESTO must defer (postpone) payment of Instalments, except for Interest, for a period of 3 (three) months (unless the Parties agree for a longer period separately), provided that at least one of the following circumstances exists:

12.1.1. Marriage of the Client is terminated;

12.1.2. Spouse of the Client dies;

- | | |
|---|--|
| <p>12.1.3. Klientas ar jo sutuoktinis tampa bedarbiu arba netenka ne mažiau kaip trečdalis pajamų;</p> | <p>12.1.3. The Client or his / her spouse becomes unemployed or loses at least one third of his / her income;</p> |
| <p>12.1.4. Klientas pripažįstamas nedarbingu arba iš dalies darbingu Lietuvos Respublikos neįgalųjų socialinės integracijos įstatyme nustatyta tvarka;</p> | <p>12.1.4. The Client is recognized as incapable or partially incapable to work in accordance with the procedure established by the Law on Social Integration of the Incapable Persons of the Republic of Lithuania;</p> |
| <p>12.1.5. Klientas atlieka nuolatinę privalomąją pradinę karo tarnybą.</p> | <p>12.1.5. The Client performs permanent compulsory military service.</p> |
| <p>12.2. Atidėjus įmokų mokėjimą, bendru Šalių sutarimu perskaičiuojamos atidėtos įmokos ir sudaromas atnaujintas Grafikas.</p> | <p>12.2. Upon postponement of the Instalments, the deferred Instalments shall be recalculated by mutual agreement of the Parties and an updated Payment Schedule shall be prepared.</p> |
| <p>12.3. Sąlygų 12.1 punkte nurodytu laikotarpiu apskaičiuotos Palūkanos mokamos atskirame susitarime dėl įmokų mokėjimo atidėjimo numatyta tvarka, kuris sudaromas tarp Kliento ir ESTO.</p> | <p>12.3. During the period specified in clause 12.1, the Interest calculated shall be paid in accordance with the procedure provided for in a separate agreement regarding the deferral of payment of contributions, which is concluded between the Client and ESTO.</p> |

13. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ. KLIENTO PATVIRTINIMAI

13. LIABILITY OF THE PARTIES. CLIENT'S CONFIRMATION

- | | |
|---|--|
| <p>13.1. Kiekviena Šalis atsako už žalą, kuri kitai Šaliai padaroma dėl įsipareigojimų nevykdymo arba netinkamo vykdymo tyčia arba dėl didelio aplaidumo. ESTO neatsako už jokią netiesioginę žalą. Tiek, kiek leidžiama pagal teisės aktus, ESTO neatsako už Kliento žalą: (i) kurią sukelia trečiosios šalys; (ii) kuri sukelia dėl to, kad ESTO nežino apie asmens ribotą veiksnumą, kai ši informacija ESTO nebuvo prieinama Sutarties sudarymo metu.</p> | <p>13.1. Each Party shall be liable for damage caused to the other Party due to fault or gross negligence. ESTO is not liable for any indirect damage. To the extent permitted by the laws, ESTO shall not be liable for Client's damages: (i) caused by third parties; (ii) caused because ESTO was not aware about person's limited capacity when such information was not available to ESTO at the time of the conclusion of the Agreement.</p> |
| <p>13.2. Klientas įsipareigoja nedelsiant informuoti ESTO apie negalėjimą vykdyti bet kurio iš Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų.</p> | <p>13.2. The Client undertakes to immediately inform ESTO of the inability to perform any of the obligations under the Agreement.</p> |
| <p>13.3. Klientui neįvykdžius laiku prievolės sumokėti įmoką, Specialiosiose sąlygose numatytos Palūkanos yra skaičiuojamos toliau nuo negrąžintos Vartojimo kredito dalies kaip atlyginimas už naudojimąsi Vartojimo kredito suma iki visiško skolos sumokėjimo dienos. Visiško skolos sumokėjimo diena laikoma diena, kurią laiku neapmokėta suma yra įskaitoma į ESTO sąskaitą.</p> | <p>13.3. If the Client fails to pay the Instalment on time, the Interest established under the Special Terms shall be calculated further from the outstanding part of the Consumer credit as remuneration for the use of the Consumer credit funds until the date of full payment of the debt. The date of full repayment of the debt is considered to be the day on which the outstanding amount is credited to the ESTO account.</p> |
| <p>13.4. Pavėluotų įmokų atvejais ESTO turi teisę taikyti Klientui Specialiosiose sąlygose numatyto dydžio Netesybas nuo visos pradelstos sumokėti sumos už kiekvieną pradelstą sumokėti dieną. Netesybų apskaičiavimo sąlygos nurodytos šių Sąlygų 9.7 - 9.11 punktuose.</p> | <p>13.4. In case of late payments, ESTO has the right to impose Default interest in an amount established under the Special Terms calculated from the total overdue amount for each overdue day. The conditions for calculating Default interest are specified in clauses 9.7 - 9.11 of these Terms.</p> |

- 13.5. Klientas sutinka ir įsipareigoja atlyginti visas ESTO išlaidas ir nuostolius, kuriuos ESTO patyrė dėl Kliento pateiktos neteisingos informacijos, kuomet ESTO neturėjo galimybės nustatyti informacijos neteisingumo.
- 13.5. The Client agrees and undertakes to indemnify ESTO for all costs and losses incurred by ESTO due to incorrect information provided by the Client, when ESTO was not able to determine the inaccuracy of the information.
- 13.6. Klientui pažeidus prievolę vykdyti mokėjimus pagal Sutartį laiku ir delsiant atlikti mokėjimą, ESTO turi teisę kreiptis į skolos išieškojimo įmonę dėl tarpininkavimo susigražinant skolą. Nepaisant to, Klientas visas iš Sutarties kylančias prievoles ir toliau turi vykdyti ESTO.
- 13.6. In the event of a breach by the Client of the obligation to make payments under the Agreement on time and in the event of late payment, ESTO shall have the right to apply to a debt collection company for mediation in the recovery of the debt. Nevertheless, the Client must continue to perform all obligations arising from the Agreement to ESTO.
- 13.7. Šalys supranta ir patvirtina, kad ESTO nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą bei neatsako už nuostolius, jeigu tai įvyko dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, įskaitant ir dėl trečiųjų asmenų veiksmų, ryšio perdavimo, elektroninių duomenų mainų ir mokėjimo sistemų, tame tarpe ir internetinės bankininkystės sutrikimų, kurie įvyko ne dėl ESTO kaltės, o tretieji asmenys, dėl kurių veiksmų įvyko Sutarties pažeidimas, yra nesusiję su ESTO, ir ESTO negalėjo jų veiksmų numatyti ir (arba) kontroliuoti.
- 13.7. The Parties understand and acknowledge that ESTO shall not be liable for any failure to perform or partial failure to perform any obligations under the Agreement and shall not be liable for damages due to force majeure, including third party actions, failures of communication, electronic data interchange and payment systems, including internet banking failures, which were caused not by ESTO, and third parties whose actions resulted in the infringement of the Agreement are not related to ESTO and ESTO could not foresee and / or control their actions.
- 13.8. Jeigu Vartojimo kreditas buvo paimtas Kliento šeimos poreikiams tenkinti, atsakomybė, kylanti nevykdant arba netinkamai vykdant Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, laikoma solidaria Kliento ir jo sutuoktinio atsakomybe. Jeigu Vartojimo kreditas buvo paimtas Kliento asmeniniams poreikiams tenkinti, atsakomybė, kylanti nevykdant arba netinkamai vykdant Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, laikoma asmenine Kliento atsakomybe.
- 13.8. If the Client credit has been taken to meet the needs of the Client's family, the liability arising from non-performance or improper performance of the obligations assumed under the Agreement shall be considered as the joint liability of the Client and his / her spouse. If the Consumer credit has been taken to meet the personal needs of the Client, the liability arising from non-performance or improper performance of the obligations assumed under the Agreement shall be considered the personal responsibility of the Client.
- 13.9. Suteikiamo Vartojimo kredito tikslas (t.y. šeimos ar asmeniniams poreikiams tenkinti) yra nurodomas Specialiosiose sąlygose. Solidariosios atsakomybės atveju, įsiskolinimo išieškojimas ESTO pasirinkimu gali būti nukreipiamas tiek į Klientą, tiek į Kliento sutuoktinį, tiek į bendrą Kliento ir jo sutuoktinio turtą. Asmeninės atsakomybės atveju, įsiskolinimo išieškojimas gali būti nukreipiamas tik į savo įsipareigojimų nevykdančio Kliento turtą ar jam tenkančią sutuoktinių bendro turto dalį.
- 13.9. The purpose of the Consumer credit (i.e. for family or personal needs) is specified in the Special Terms. In the case of joint liability, the recovery of the debt at the decision of ESTO may be directed both to the Client and the Client's spouse, as well as to the joint property of the Client and his / her spouse. In the case of personal liability, the recovery of the debt may be directed only to the assets of the Client or his / her share in the joint assets of the spouses.
- 13.10. Klientas pareiškia ir patvirtina:
- 13.10. The Client declares and confirms:
- 13.10.1. Klientas yra pilnametis (t.y. sulaukęs bent 18 metų);
- 13.10.1. The Client is an adult (i.e. at least 18 years old);
- 13.10.2. Prieš pasirašydamas(-a) Sutartį Klientas gavo visus Sutarties dokumentus ir susipažino su šiais dokumentais
- 13.10.2. Before signing the Agreement, the Client received all Agreement documentation and got acquainted with

turinių, o būtent – Bendrąsias sąlygas, Specialiąsias sąlygas, Kainyną, Standartinės informacijos dokumentą, ir, jei aktualu, Grafiką;

the contents of these documents, namely – the General Terms, the Special Terms, the Price List, the Standard Information Document and, if relevant, the Payment Schedule ;

- | | | | |
|----------|---|----------|--|
| 13.10.3. | Klientas susipažino su ESTO Klientų duomenų tvarkymo principais iki Sutarties pasirašymo; | 13.10.3. | The Client got acquainted with ESTO Principles on Client Data Processing before signing the Agreement; |
| 13.10.4. | Klientas pateikė ESTO aktualius ir teisingus duomenis apie save, įskaitant, bet neapsiribojant Kliento kontaktinius duomenis, šeimyninį statusą, kreditingumo vertinimo tikslu aktualius kitus duomenis; | 13.10.4. | The Client has provided ESTO with relevant and correct data about himself / herself, including, but not limited to, the Client's contact details, marital status, other data relevant for the purpose of creditworthiness assessment; |
| 13.10.5. | Klientas supranta, kad Bendrosios sąlygos, Kainynas, Grafikas (jei aktualu), Klientų duomenų tvarkymo principai, Standartinės informacijos dokumentas nereikalauja, kad Klientas šiuos dokumentus pasirašytų, tačiau šie dokumentai Klientui tampa privalomi nuo Specialiųjų sąlygų pasirašymo momento; | 13.10.5. | The Client understands that the General Terms, Price List, Payment Schedule (if relevant), Principles on Client Data Processing, Standard Information Document do not require Client's signature, but these documents become binding on the Client from the moment of signing the Special Terms; |
| 13.10.6. | Klientas turėjo galimybę užduoti su Sutartimi susijusius klausimus ESTO, prašyti papildomos informacijos; | 13.10.6. | The Client had the opportunity to ask ESTO questions related to the Agreement, request additional information; |
| 13.10.7. | Klientui yra suprantamas Vartojimo kredito produktas, Sutarties pagrindu prisiimami įsipareigojimai ir Klientas turi pakankamai žinių ir patirties sudaryti Sutartį bei prisiimti iš jos kylančius įsipareigojimus; | 13.10.7. | The Client understands the product of the Consumer credit, the obligations assumed under the Agreement and the Client has sufficient knowledge and experience to enter into the Agreement and assume the obligations arising therefrom; |
| 13.10.8. | Sutartis atitinka Kliento valią ir tikruosius ketinimus. | 13.10.8. | The Agreement corresponds to the Client's will and real intentions. |

14. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

14. PROCESSING CLIENT'S DATA

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 14.1. | Registruodamasis Internetinėje svetainėje Klientas supranta, kad ESTO tvarkys jo asmens duomenis tiek, kiek būtina Sutarties sudarymo ir vykdymo, kontrolės, tapatybės nustatymo, asmens duomenų teisingumo patikrinimo, kreditingumo įvertinimo, įsiskolinimo valdymo, ESTO teisių ir teisėtų interesų apsaugos ir gynimo tikslais. | 14.1. | By registering on the Website, the Client understands that ESTO will process his/her personal data to the extent necessary for the conclusion and execution of the Agreement, control, identification, verification of personal data, credit assessment, debt management, protection and defence of ESTO rights and legitimate interests. |
| 14.2. | Tuo atveju, kai Klientas yra susituokęs / vedęs ir kai Vartojimo kreditas imamas šeimos poreikiams tenkinti, Kliento sutuoktinis taip pat turi būti informuojamas apie jo asmens duomenų tvarkymą. Toks Kliento sutuoktinio informavimas bus atliekamas ESTO nurodytais būdais, apie kuriuos Klientas bus informuojamas iki Sutarties pasirašymo. | 14.2. | In case the Client is married, and the Consumer credit is taken for the family needs, the Client's spouse must also be informed about the processing of his / her personal data. Such notification of the Client's spouse will be performed in the ways specified by ESTO, about which the Client will be informed before signing the Agreement. |
| 14.3. | Detalūs reikalavimai taikomi Kliento asmens duomenų tvarkymui yra nurodyti ESTO Klientų duomenų tvarkymo principuose, kurie yra skelbiami Internetinėje svetainėje ir su kuria Klientas turi susipažinti Paraiškos pildymo metu. | 14.3. | The detailed requirements applicable to the processing of the Client's personal data are specified in the ESTO Principles on Client Data Processing, which are published on the Website and which the Client must get acquainted with when filling in the Application. |

14.4. Klientas turi teisę gauti informaciją apie duomenis, ESTO naudotus jo (jos) kreditingumui įvertinti. Šiuo tikslu Klientas turi pateikti ESTO rašytinį prašymą el. paštu.

14.4. The Client has the right to receive information about the data used by ESTO to assess his / her creditworthiness. For this purpose, the Client must submit a written request to ESTO by email.

15. SĄLYGOS, TAIKYTINOS TIK PIRKIMO IŠSIMOKĖTINAI SUTARTIMS

15. CONDITIONS APPLICABLE TO HIRE PURCHASE AGREEMENT

➤ Bendrosios nuostatos

➤ General provisions

15.1. Pirkimo išsimokėtinai sutartis yra sudaroma tarp Šalių (ESTO ir Kliento) ir pagal ją ESTO įgyja nuosavybės teisę į Daiktą, o Klientas įgyja teisę Daiktą valdyti ir juo naudotis savo asmeniniams, šeimos ar namų ūkio poreikiams patenkinti. Klientas įsipareigoja priimti jam perduodamą Daiktą naudotis ir valdyti bei mokėti mokėtinas sumas ESTO, kurios detalizuojamos Grafike. ESTO išlieka Daikto nuosavybės teisė iki Klientas pilnai atsiskaito su ESTO, t.y. iki grąžina jam suteiktą Vartojimo kreditą ir kitas pagal pirkimo išsimokėtinai sutartį mokėtinas sumas.

15.1. The Hire purchase agreement is concluded between the Parties (ESTO and the Client) and according to it ESTO acquires the ownership right to the Goods, and the Client acquires the right to use the Goods for his / her personal, family or household needs. The Client undertakes to accept the Goods transferred to him / her for use and pay the amounts due to ESTO, which are detailed in the Payment Schedule. ESTO retains ownership of the Goods until the Client fully settles with ESTO, i.e. until the Client fully repays the Consumer credit granted to him / her and other amounts payable under the Hire purchase agreement.

15.2. Pirkimo išsimokėtinai sutarties pagrindu Klientas paima Vartojimo kreditą iš ESTO, kuris Kliento vardu yra išmokamas Pardavėjui kaip Daikto kaina.

15.2. On the basis of the Hire purchase agreement, the Client takes the Consumer credit from ESTO, which is paid to the Seller on behalf of the Client as the Price of Goods.

➤ Daikto perdavimas Klientui naudotis ir valdyti

➤ Transfer of the Goods to the Client's use and control

15.3. Klientas pasirenka Daiktą ir Pardavėją. Daikto pirkimo-pardavimo sutartis sudaroma pagal Pardavėjo Klientui pateiktą pasiūlymą Daiktui įsigyti.

15.3. The Client selects the Goods and the Seller. The Goods sale and purchase agreement is concluded according to the offer submitted by the Seller to the Client for the purchase of the Goods.

15.4. Klientas privalo kompensuoti visas ESTO išlaidas, susijusias su Daikto pirkimo-pardavimo sutarties sudarymu ir vykdymu per 5 (penkias) darbo dienas nuo ESTO sąskaitos gavimo.

15.4. The Client must reimburse all ESTO expenses related to the conclusion and performance of the Goods sale and purchase agreement within 5 (five) business days from the receipt of the ESTO invoice.

15.5. Jei iki pirkimo išsimokėtinai sutarties pasirašymo Klientas sumoka Pardavėjui avansą už Daikto pirkimą, sudarius Daikto pirkimo-pardavimo sutartį, Kliento Pardavėjui sumokėtas avansas užskaitomas kaip pradinio įnašo ar taikytino mokesčio (jo dalies) sumokėjimas ESTO.

15.5. If before signing the Hire purchase agreement the Client pays the Seller an advance payment for the purchase of the Goods, the advance payment paid by the Client to the Seller is offset as the advance payment or the applicable fee (part thereof) payable to ESTO.

- 15.6. Pardavėjas pristato Prekes Klientui iš karto po pirkimo išsimokėtinai sutarties sudarymo Pardavėjo veiklos vietoje. Tuo atveju, kai pirkimo išsimokėtinai sutartis yra sudaroma internetu, Daiktas yra pristatomas į Pardavėjo veiklos vietą ar Kliento nurodytą vietą ar kitą sutartą vietą. Kartu su Daiktu Pardavėjas pristato ir dokumentus, Daikto naudojimo instrukcijas ir kitus priedus (jei yra) ir, esant būtinybei, informuoja Klientą, apie Daikto naudojimą pagal paskirtį. Jei Pardavėjas pateikia Daikto garantiją, Pardavėjas pateikia Klientui ir garantijos dokumentus ir sąlygas.
- 15.6. The Seller delivers the Goods to the Client immediately after concluding the Hire purchase agreement at the Seller's premises. In the event that the Hire purchase agreement is concluded online, the Goods is delivered to the Seller's premises or the place specified by the Client or another agreed place. Together with the Goods, the Seller shall also present the documents, instructions for use of the Goods and other accessories (if any) and, if necessary, inform the Client about the use of the Goods for its intended purpose. If the Seller provides a warranty for the Goods, the Seller shall also provide the Client with the warranty documents and conditions.
- 15.7. Išskyrus teisės aktuose nurodytus atvejus, ESTO neatsako, jei Pardavėjas pažeidžia Daikto pirkimo-pardavimo sutartį. Klientas pretenzijas dėl Daikto pirkimo-pardavimo sutarties pažeidimo reikšti gali Pardavėjui. Šalis įsipareigoja nedelsiant informuoti kitą Šalį jei sužino, kad Pardavėjas pažeidė Daikto pirkimo-pardavimo sutartį.
- 15.7. Except in the cases specified in the laws, ESTO shall not be liable if the Seller violates the Goods sale and purchase agreement. The Client may make claims to the Seller regarding the breach of the Goods sale and purchase agreement. The Party undertakes to immediately inform the other Party if it becomes aware that the Seller has violated the Goods sale and purchase agreement.
- 15.8. Klientas įsipareigoja užtikrinti Daikto išsaugojimą visą pirkimo išsimokėtinai sutarties galiojimo laikotarpį iki tinkamo įsipareigojimų pagal Sutartį ir išlaikyti Daiktą tokios būklės, kokios Daiktas buvo pristatytas Klientui, atsižvelgiant į įprastą Daikto nusidėvėjimą dėl Daikto naudojimo pagal paskirtį. Jei Klientas netenka Daikto, Daiktas yra sunaikinamas, prarandamas, apgadinamas ar įvyksta panašūs incidentai, Klientas nėra atleidžiamas nuo atsakomybės už pirkimo išsimokėtinai sutartyje numatytų įsipareigojimų įvykdymo.
- 15.8. The Client undertakes to ensure the preservation of the Goods for the entire period of validity of the Hire purchase agreement until the proper fulfilment of obligations under the Agreement and to keep the Goods in the condition in which the Goods was delivered to the Client, taking into account normal depreciation. If the Client loses the Goods, the Goods is destroyed, lost, damaged or similar incidents occur, the Client is not released from liability for the fulfilment of obligations under the Hire purchase agreement.
- 15.9. ESTO neatsako už Kliento pasirinktą Daiktą, jo kokybę ir nesuteikia jokių garantijų dėl Daikto kokybės, kiekybės, komplektiškumo, būklės, užslėptų trūkumų, tinkamumo naudoti. Priimdamas Daiktą Klientas kruopščiai patikrinti Daiktą, jo dokumentus ir Daikto atitikimą nurodytoms sąlygoms. Pastebėjęs trūkumus, dėl kurių Daikto naudojimas yra negalimas, Klientas turi teisę nepriimti Daikto nedelsiant apie tai informuojant Pardavėją ir ESTO. Visas pretenzijas dėl Daikto, jo pristatymo, būklės ir kokybės Klientas reiškia Pardavėjui savo sąskaita.
- 15.9. ESTO is not responsible for the Goods selected by the Client, its quality and does not provide any guarantees regarding the quality, quantity, completeness, condition, hidden defects, suitability for use of the Goods. When accepting the Goods, the Client must carefully check the Goods, its documents and the compliance of the Goods with the specified conditions. If the Client notices the defects due to which the use of the Goods is not possible, the Client has the right not to accept the Goods and should immediately inform the Seller and ESTO about this. All claims regarding the Goods, its delivery, condition and quality shall be made by the Client to the Seller at his own expense.
- 15.10. Klientas privalo priimti Daikto pirkimo-pardavimo sutarties sąlygas atitinkantį Daiktą. Priešingu atveju, Klientui tenka visa Daikto žuvimo, praradimo, sugadinimo rizika. Klientui nepagrįstai atsisakius priimti Daiktą, ESTO turi teisę nutraukti Sutartį ir Klientas tokiu atveju privalo atlyginti visus ESTO patirtus nuostolius, įskaitant Pardavėjui sumokėtas sumas.
- 15.10. The Client must accept the Goods that complies with the terms of the Goods sale and purchase agreement. Otherwise, the Client bears the entire risk of loss or damage of the Goods. If the Client unreasonably refuses to accept the Goods, ESTO has the right to terminate the Agreement and in such case the Client must indemnify all losses incurred by ESTO, including the amounts paid to the Seller.

15.11. Pirkimo išsimokėtinai sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas įsipareigoja nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo atitinkamo įvykio, el. laišku informuoti ESTO apie bet kokią Pardavėjo padarytą Daikto pirkimo – pardavimo sutarties ar teisės aktų reikalavimų pažeidimą arba bet kokią žalą Daiktui ar dalinį ar visišką Daikto sunaikinimą ar praradimą, bei apie bet kokias aplinkybes ar įvykius, kurie gali trukdyti ar neleisti Klientui tinkamai vykdyti įsipareigojimų pagal Pirkimo išsimokėtinai sutartį.

15.11. During the term of the Hire purchase agreement, the Client undertakes to immediately, but not later than within 5 (five) calendar days from the relevant event, to inform ESTO by email about any violation of the requirements of the Goods sale and purchase agreement or the legal acts made by the Seller or any damage to the Goods or partial or complete destruction or loss of the Goods, and about any circumstances or events that may prevent or prohibit the Client from properly fulfilling its obligations under Hire purchase agreement.

➤ Mokėjimai ir išlaidos

➤ Payments and expenses

15.12. ESTO sumoka Daikto kainą Pardavėjui tik po to, kai yra įvykdytos visos žemiau nurodytos sąlygos:

15.12. ESTO pays the Price of Goods to the Seller only after all the following conditions are met:

15.12.1. Klientas įvykdė visus Bendrųjų sąlygų 4.1 punkte nurodytus veiksmus;

15.12.1. The Client has performed all the actions specified in clause 4.1 of the General Terms;

15.12.2. Klientas įvykdė visas Daikto pirkimo-pardavimo sutartyje nurodytas sąlygas;

15.12.2. The Client has fulfilled all the conditions specified in the Goods sale and purchase agreement;

15.12.3. Klientas sumokėjo avansą (jei taikoma), Sutarties sudarymo mokestį (jei taikoma) ir kitus taikytinus mokesčius;

15.12.3. The Client has paid the advance payment (if applicable), Agreement fee (if applicable) and other applicable fees;

15.12.4. ESTO nenustatė jokių aplinkybių, dėl kurių pirkimo išsimokėtinai sutartis su Klientu negalėtų būti sudaryta (pvz., kreditingumas įvertintas tinkamai, Kliento tapatybė nustatyta pilna apimtimi, kt.).

15.12.4. ESTO has not found any circumstances due to which the Hire purchase agreement with the Client could not be concluded (e.g. creditworthiness has been properly assessed, the Client's identity was fully established, etc.).

15.13. Kliento mokamos įmokos ESTO yra nurodytos Grafike. Įmokos turi būti mokamos Specialiosiose sąlygose nurodyta mokėjimo dieną. Įmoka privalo būti mokama nepriklausomai nuo sąskaitos (ne)gavimo, Daikto sugedimo ar neteikimo priežasčių (įskaitant force majeure aplinkybes) ir nepaisant Pardavėjui Kliento pareikštų pretenzijų, ginčų teismuose, išskyrus, jeigu teisės aktai numatytų priešingai. Klientas mokėjimus turi atlikti į ESTO sąskaitą, mokėjimai atlikti į kitą sąskaitą nebus laikomi įvykdytais ir gautais ESTO.

15.13. The Instalments paid by the Client to ESTO are indicated in the Payment Schedule. Instalments must be paid on the payment date specified in the Special Terms. The Instalment must be paid regardless of the reasons for (non-)receipt of the invoice, damage or non-delivery of the Goods (including due to force majeure circumstances) and regardless of the claims made by the Client to the Seller, court disputes, unless otherwise provided by the laws. The Client must make payments to the ESTO account, payments made to another account will not be considered as fulfilled received by ESTO.

15.14. Klientas mokėjimus ESTO turi atlikti pagal ESTO išrašomas sąskaitas faktūras. Visos ESTO išrašomos sąskaitos turi būti siunčiamos Klientui el. paštu arba patalpinant sąskaitą Kliento Paskyroje. Sąskaitų siuntimas el. paštu ar patalpinant Kliento Paskyroje yra nemokamas.

15.14. The Client must make payments to ESTO according to the invoices issued by ESTO. All invoices issued by ESTO must be sent to the Client by email or by placing the invoice in the Client's Profile. Sending invoices by email or placing them in the Client's Profile is free of charge.

- | | |
|---|---|
| <p>15.15. Klientas patvirtina, kad jis (ji) žino, kad Pardavėjas perleido visus reikalavimus, kylančius iš pirkimo išsimokėtinai sutarties, ESTO kaip finansuotojui, įskaitant bet kokius reikalavimus Klientui dėl Daikto kainos sumokėjimo ir kitų sumų, kurios turi būti sumokėtos pagal pirkimo išsimokėtinai sutartį.</p> | <p>15.15. The Client confirms that he / she is aware that the Seller has assigned all claims arising from the Hire purchase agreement to ESTO as a financier, including any claims to the Client for payment of the price of the Goods and other amounts to be paid under the Hire purchase agreement.</p> |
| <p>15.16. Klientas turi teisę visiškai ar iš dalies įvykdyti bet kokius įsipareigojimus pagal pirkimo išsimokėtinai sutartį iki nustatyto termino pateikdamas ESTO atitinkamą prašymą el. paštu ir sumokėdamas ESTO Likutinę vertę ar jos dalį iki nustatyto termino. Šiuo atveju taikomi reikalavimai, numatyti Bendrųjų sąlygų 7.12 - 7.18 punktuose.</p> | <p>15.16. The Client has the right to fully or partially fulfil any obligations under the Hire purchase agreement prior to the agreed term by submitting the written request to ESTO by email and by paying ESTO the Residual Value or part thereof until the set date. In this case, the requirements set forth in clauses 7.12 - 7.18 of the General Terms shall apply.</p> |

➤ **Daikto išlaikymas, remontas ir pagerinimai**

➤ **Maintenance, repair and improvements of the Goods**

- | | |
|---|---|
| <p>15.17. Klientas privalo valdyti ir naudoti Daiktą nepažeisdamas teisės aktų reikalavimų, Daikto naudojimo techninių reikalavimų ir Šalių sutartų sąlygų. Klientas privalo laikytis Daikto gamintojo nustatytų sąlygų, Daikto garantijos, techninės priežiūros, eksploatacijos taisyklių.</p> | <p>15.17. The Client must use the Goods without violating the requirements of the laws, the technical requirements for the use of the Goods and the conditions agreed by the Parties. The Client must comply with the conditions set by the manufacturer of the Goods, the warranty, maintenance and operational conditions of the Goods.</p> |
| <p>15.18. Klientas apmoka išlaidas, baudas ir t.t., susijusias su Daikto naudojimu ir valdymu (jei tokių būtų). Klientas apmoka Daikto remonto paslaugas.</p> | <p>15.18. The Client shall pay the costs, fines, etc. related to the use of the Goods (if any). The Client pays for the repair services of the Goods.</p> |
| <p>15.19. Klientas turi teisę pagerinti Daiktą tik gavęs išankstinį ESTO rašytinį sutikimą, išskyrus, jei tai būtina Daikto apsaugojimui nuo sunaikinimo, kuomet sprendimą reikėjo priimti greitai.</p> | <p>15.19. The Client has the right to repair the Goods only with the prior written consent of ESTO, unless it is necessary to protect the Goods from destruction, when a decision has to be made quickly.</p> |

➤ **Draudimas**

➤ **Insurance**

- | | |
|--|--|
| <p>15.20. Jeigu pagal Sutarties sąlygas bus numatyta pareiga Daiktą apdrausti, Daikto draudimo pareiga ir su tuo susijusios išlaidos teks Klientui. Draudimo sąlygos turi būti pateikiamos Daikto pirkimo-pardavimo sutartyje ir/ar Specialiosiose sąlygose.</p> | <p>15.20. If the Agreement established the obligation to insure the Goods, the obligation to insure the Goods and the related costs shall be borne by the Client. The insurance conditions must be established in the Goods sale and purchase agreement and / or in the Special Terms.</p> |
|--|--|

➤ **Nuosavybės teisė į Daiktą**

➤ **Ownership of the Goods**

- | | |
|---|--|
| <p>15.21. Iki pilno Kliento atsiskaitymo pagal pirkimo išsimokėtinai sutartį su ESTO, Daikto nuosavybės teisė priklauso ESTO.</p> | <p>15.21. Until the full settlement with ESTO under the Hire purchase agreement, the ownership of the Goods belongs to ESTO.</p> |
|---|--|

- | | |
|---|--|
| <p>15.22. Iki pilno atsiskaitymo su ESTO pagal pirkimo išsimokėtinai sutartį ir nuosavybės teisės į Daiktą perleidimo Klientui, Klientas neturi teisės disponuoti Daiktu ar bet koku būdu Daiktą suvaržyti (pvz., parduoti, dovanoti ar kitu būdu perleisti tretiesiems asmenims, įkeisti, mainyti, laiduoti Daiktu, kt.).</p> | <p>15.22. Until the full settlement with ESTO under the Hire purchase agreement and transfer of ownership of the Goods to the Client, the Client shall not have the right to dispose of the Goods or to restrict the Goods in any other way (e.g. to sell, donate or otherwise transfer it to third parties, pledge, exchange, submit the Goods as the guarantee, etc.) .</p> |
| <p>15.23. Klientas turi teisę subnuomuoti Daiktą tik gavęs išankstinį raštišką ESTO sutikimą ir tik tomis sąlygomis, kurios bus priimtinos ESTO ir Šalių sutartos raštu.</p> | <p>15.23. The Client has the right to sublease the Goods only with the prior written consent of ESTO and only on such terms as will be acceptable to ESTO and agreed in writing between the Parties.</p> |
| <p>15.24. Visa atsakomybė už Daiktą, Daikto atsitiktinio žuvimo, praradimo, komplektiškumo pasikeitimo, sugadinimo ar priešlaikinio nusidėvėjimo rizika, nepriklausomai nuo priežasčių (įskaitant force majeure), išskyrus kuomet yra ESTO kaltė, atsiskaitymo galimybių vis apimtimi tenka Klientui. Klientas yra atsakingas už žalos, Daiktu sukeltos tretiesiems asmenims atlyginimą.</p> | <p>15.24. All liability for the Goods, the risk of accidental loss, loss, change of completeness, damage or premature wear of the Goods, regardless of the reasons (including force majeure), except when fault of ESTO exists, shall be borne by the Client to the full extent. The Client is liable for damages caused by (with) Goods to third parties.</p> |
| <p>15.25. Apie Daikto praradimą Klientas nedelsiant turi informuoti ESTO ir savo sąskaita turi imtis visų teisėtai įmanomų priemonių susigrąžinti Daiktą.</p> | <p>15.25. The Client must immediately inform ESTO about the loss of the Goods and must take all legally available measures at his / her own expense to recover the Goods.</p> |
| <p>15.26. Klientui tinkamai įvykdžius Sutartį ESTO informuos Klientą el. paštu apie Daikto nuosavybės perleidimą Klientui.</p> | <p>15.26. Upon proper performance of the Agreement by the Client, ESTO will inform the Client about the transfer of ownership of the Goods to the Client.</p> |
| <p>15.27. Klientas turi teisę bet kuriuo metu sumokėti visą ar dalį Likutinės vertės anksčiau nustatyto termino. Apie ketinimą pasinaudoti šia teise Klientas privalo raštu informuoti ESTO ne vėliau kaip likus 30 (trisdešimt) dienų iki numatomo Likutinės vertės (jos dalies) sumokėjimo datos. Tokiu atveju ESTO turi teisę į kompensaciją, kaip tai nurodyta šių Bendrųjų sąlygų 7.15 - 7.16.18 punktuose.</p> | <p>15.27. The Client has the right to pay all or part of the Residual Value at any time before the due date. The Client must inform ESTO in writing about the intention to exercise this right not later than 30 (thirty) days before the expected date of payment of the Residual Value (its part). In this case, ESTO is entitled to compensation as specified in clauses 7.15 - 7.16 of these General Terms and Conditions.</p> |
| <p>15.28. Sumokėdamas visą Likutinę vertę anksčiau nustatyto termino, Klientas privalo sumokėti ESTO visus iki išankstinio grąžinimo dienos nesumokėtus mokėjimus pagal Sutartį. Sumokėdamas tik dalį Likutinės vertės anksčiau nustatyto termino, ESTO sudarys Klientui naują Grafiką ir patalpins jį į Paskyrą ar persiųs Klientui el. paštu, kuriame proporcingai grąžintai sumai bus sumažintos mokėtinos sumos Vartojimo kredito termino netrumpinant.</p> | <p>15.28. By paying the full Residual value before the due date, the Client must pay ESTO all outstanding payments under the Agreement before the early repayment date. When paying only a part of the Residual value before the set deadline, ESTO will prepare a new Payment Schedule for the Client and place it in the Client Profile or will send by Client's email, where the amounts payable will be reduced in proportion to the returned amount without changing the Duration of the Consumer credit.</p> |

➤ **Pirkimo išsimokėtinai sutarties nutraukimas**

➤ **Termination of the Hire purchase agreement**

- | | |
|--|---|
| <p>15.29. ESTO turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį Bendrųjų sąlygų 10.4 punkte nurodytais atvejais ir, jei įvyksta nors</p> | <p>15.29. ESTO has the right to terminate the Agreement unilaterally in the cases specified in clause 10.4 of the</p> |
|--|---|

vienas iš žemiau nurodytų įvykių, kurių kiekvienas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu:	General Terms as well as in cases if any of the following events occurs, each of which is considered a material breach of the Agreement:
15.29.1. Klientas pažeidžia su Daikto valdymu ir naudojimu susijusias Sutarties sąlygas;	15.29.1. The Client violates the terms of the Agreement related to the use of the Goods;
15.29.2. Klientas pažeidžia reikalavimus, keliamus Daikto draudimui (jei būtų taikomi);	15.29.2. The Client violates the requirements for the insurance of the Goods (if applicable);
15.29.3. Klientas tyčia ar dėl neatsargumo blogina Daikto būklę;	15.29.3. The Client intentionally or through negligence worsens the condition of the Goods;
15.29.4. Pardavėjas atsisako parduoti Daiktą Klientui ar nepavyksta suderinti Daikto pirkimo–pardavimo sutarties sąlygų;	15.29.4. The Seller refuses to sell the Goods to the Client or fails to agree on the terms of the Goods sale and purchase agreement;
15.29.5. Daiktas nėra pagamintas ar perduotas Klientui per Daikto pirkimo-pardavimo sutartyje nustatytą terminą;	15.29.5. The Goods has not been manufactured or handed over to the Client within the term specified in the Goods sale and purchase agreement;
15.29.6. Klientas nesumoka pradinio įnašo už Daiktą Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais (jei taikomas);	15.29.6. The Client does not pay the advance payment for the Goods in accordance with the procedure and terms established in the Agreement (if applicable);
15.29.7. Pablogėjo Kliento finansinė būklė ar paaiškėjo kitos aplinkybės, leidžiančios pagrįstai manyti, kad iškilo grėsmė Kliento galimybėms įvykdyti Sutartį ir Klientas nepateikė jokių paaiškinimų ir/ar užtikrinimo priemonių ESTO nurodytais terminais;	15.29.7. Client's financial condition has deteriorated, or other circumstances occurred which indicate that Client may be not able to execute the Agreement and the Client has not provided any explanations and / or security measures within the time limits specified by ESTO;
15.29.8. Klientui iškelta bankroto byla ar Klientas informuoja ESTO apie ketinimą teikti pareiškimą dėl bankroto bylos iškėlimo.	15.29.8. Bankruptcy proceedings have been initiated against the Client or the Client informs ESTO about the intention to initiate bankruptcy proceedings.
15.30. Jeigu Pardavėjas nepristato Daikto pagal Daikto pirkimo-pardavimo sutarties sąlygas ar pristatytas Daiktas neatitinka Daikto pirkimo-pardavimo sutarties sąlygų, ar Pardavėjas negali įvykdyti kitų esminių Daikto pirkimo-pardavimo sutarties sąlygų, Klientas turi teisę:	15.30. If the Seller does not deliver the Goods in accordance with the terms and conditions of the Goods sale and purchase agreement or if the delivered Goods does not comply with the terms and conditions of the Goods sale and purchase agreement, or if the Seller is unable to fulfil other essential terms of the Goods sale and purchase agreement, the Client has the right to:
15.30.1. Sustabdyti savo prievolių pagal Sutartį vykdymą;	15.30.1. Suspend the performance of its obligations under the Agreement;
15.30.2. Reikalauti, kad ESTO grąžintų Kliento sumokėtas įmokas.	15.30.2. Require ESTO to repay the contributions paid by the Client.
15.31. Klientas gali pasinaudoti Sąlygų 15.30 punkte nurodytomis teisėmis tik po to, kai Klientas kreipėsi į Pardavėją su prašymu tinkamai įvykdyti Daikto pirkimo-pardavimo sutartį, tačiau per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų po tokio kreipimosi Daikto pirkimo-pardavimo sutarties sąlygos nebuvo įvykdytos ir:	15.31. The Client may exercise the rights specified in clause 15.30 of the Terms only after the Client has applied to the Seller with a request to properly execute the Goods sale and purchase agreement, but within 30 (thirty) calendar days after such application the conditions of the Goods sale and purchase agreement have not been fulfilled and:

- | | |
|--|--|
| <p>15.31.1. Klientas savo pasirinkimu pateikė ESTO valstybės ar savivaldybių institucijos arba trečiosios šalies išvadą dėl netinkamos Daikto kokybės, jeigu Daikto pirkimo-pardavimo sutartis buvo nutraukta dėl netinkamos daikto kokybės; ir</p> | <p>15.31.1. The Client, at his / her choice, has submitted ESTO with the written opinion of the state or municipal institution or a third party regarding the inadequate quality of the Goods, if the Goods sale and purchase agreement has been terminated due to the inadequate quality of the Goods; and</p> |
| <p>15.31.2. Klientas grąžino ESTO tai, ką gavo pasibaigusios Daikto pirkimo-pardavimo sutarties pagrindu, išskyrus atvejus, kai Daikto pirkimo-pardavimo sutartis nutraukiama dėl to, kad Pardavėjas nepristatė Daikto.</p> | <p>15.31.2. The Client has returned ESTO what the Client has received on the basis of the expired Goods sale and purchase agreement, except in cases when the Good sale and purchase agreement is terminated due to the Seller's failure to deliver the Goods.</p> |
| <p>15.32. ESTO po to, kai Klientas įvykdo šių Sąlygų 15.31 punkto sąlygas, nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų, grąžina Klientui jo sumokėtas įmokas pervesdamas jas į Kliento sąskaitą ir įgyja į Pardavėją atgręžtinio reikalavimo teisę dėl Klientui grąžintų įmokų ir kitų patirtų nuostolių atlyginimo.</p> | <p>15.32. ESTO, after the Client fulfills the conditions of clause 15.31 of these Terms, immediately, but not later than within 10 (ten) business days, refunds the funds paid by the Client by transferring them to the Client bank account and acquires the right of request the Seller for compensation of losses incurred.</p> |
| <p>15.33. Klientui nepagrįstai pasinaudojus Sutarties nutraukimo teisėmis, Klientas turi atlyginti dėl to ESTO patirtus nuostolius.</p> | <p>15.33. If the Client unreasonably exercises the rights to terminate the Agreement, the Client shall indemnify ESTO for the losses incurred due to such Client's actions.</p> |

➤ **ESTO teisė į informaciją**

➤ **ESTO right to information**

- | | |
|---|--|
| <p>15.34. ESTO turi teisę:</p> | <p>15.34. ESTO has the right to:</p> |
| <p>15.34.1. Nuo 7 val. iki 22 val. tikrinti Daikto būklę ir dokumentus, susijusius su Daiktu, jo naudojimu. Klientas turi sudaryti tam sąlygas;</p> | <p>15.34.1. From 7 a.m. until 10 p.m. to check the condition of the Goods and documents related to the Goods and its use. The Client must ensure that ESTO will be possible to implement these rights;</p> |
| <p>15.34.2. Jeigu Daiktas turi būti apdraustas – gauti informaciją apie Daikto draudimą, įskaitant draudimo tipą, sumą, draudiką, kt.;</p> | <p>15.34.2. If the Goods is required to be insured – to receive information about the insurance of the Goods, including the type of the insurance, amount, insurer, etc.;</p> |
| <p>15.34.3. Reikalauti iš Kliento dokumentų ir informacijos, kuri reikalinga tinkamai įvertinti Kliento įsipareigojimų vykdymą, o taip pat, kurios reikia siekiant užtikrinti ESTO atžvilgiu taikytinus pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos reikalavimus.</p> | <p>15.34.3. Require from the Client the documents and information necessary to properly assess the fulfilment of the Client's obligations, as well as information necessary to ensure money laundering and terrorist financing prevention requirements applicable to ESTO.</p> |

16. SĄLYGOS, TAIKYTINOS TIK KREDITO LINIJOS SUTARTIMS	16. CONDITIONS APPLICABLE TO CREDIT LINE AGREEMENT
--	---

➤ **Bendrosios nuostatos**

➤ **General conditions**

16.1.	Pagal Kredito linijos sutartį ESTO suteikia Klientui galimybę naudotis Vartojimo kreditu neviršijant Specialiosiose sąlygose nustatyto Kredito limitu.	16.1.	According to the Credit Line Agreement, ESTO provides the Client with the right to use the Consumer credit within the set Credit Limit specified in the Special Terms.
16.2.	ESTO neteikia mokėjimo paslaugų, dėl ko Kredito linija gali būti susieta tik su pas kitą mokėjimo paslaugų teikėją atidaryta Kliento sąskaita.	16.2.	ESTO does not provide payment services, therefore the Credit line can be linked only with the Client's bank account opened with another payment service provider.
16.3.	Kredito linijos sutartis yra sudaroma neterminuotai arba terminuotai – 36 mėnesių terminui.	16.3.	The Credit Line Agreement is concluded for an indefinite period or for a term of 36 months.
16.4.	ESTO gali atsisakyti suteikti Kredito limitą, ar pinigų išmokėjimą, jei:	16.4.	ESTO may refuse to grant Credit Limit, or credit withdrawal if:
16.4.1.	Klientas nevykdo bet kokio įsipareigojimo, numatyto Kredito linijos sutartyje arba bet kokioje kitoje sutartyje su ESTO;	16.4.1.	The Client fails to perform any obligation established under the Credit Line Agreement or in any other agreement with ESTO;
16.4.2.	ESTO sužino, kad yra didesnė rizika, kad Klientas negalės grąžinti kredito;	16.4.2.	ESTO learns that there is a higher risk that the Client will not be able to repay the credit;
16.4.3.	ESTO sužino, kad pasinaudojimas kreditu gali būti susijęs su sukčiavimu, pinigų plovimu ar teroristų finansavimu;	16.4.3.	ESTO learns that the use of credit may involve fraud, money laundering or terrorist financing;
16.4.4.	Tokia teisė yra numatyta teisės aktuose;	16.4.4.	Such right is established under the laws;
16.4.5.	Kliento kreditingumo vertinimo rezultatas rodo, kad kreditas negali būti išduotas.	16.4.5.	The result of the Client's creditworthiness assessment indicates that the credit cannot be issued.

➤ Mokėjimai

➤ Payments

16.5.	Klientas įsipareigoja grąžinti išmokėtą kreditą ar jo dalį sumokėdamas Palūkanas, priskaičiuotas nuo grąžinamos sumos bei kitus mokesčius ir išlaidas (jei būtų) ne vėliau nei per 36 mėnesius. Jeigu Kredito linijos sutartis yra sudaroma terminuotam 36 mėn. terminui ir Kredito linijos sutarties galiojimo terminas nesutampa su panaudoto kredito limitu grąžinimo terminu – esant nepadengtiems finansiniams įsipareigojimams pagal Kredito linijos sutartį ESTO įsipareigoja Klientui suteikti papildomą terminą finansiniams įsipareigojimams pagal Kredito linijos sutartį įvykdyti, kuris negali būti ilgesnis nei 36 mėn. skaičiuojamas nuo paskutinio Kredito linijos limitu ar jo dalies išmokėjimo. Per ESTO suteiktą papildomą terminą Klientas negali naudotis kredito limitu ir jis skirtas tik finansiniams įsipareigojimams pagal sutartį vykdyti.	16.5.	The Client undertakes to repay the disbursed credit or its part by paying the Interest calculated from the repaid amount as well as other fees and expenses (if any) no later than within 36 months. If the Credit line agreement is concluded for a fixed term of 36 months and the validity period of the Credit line agreement does not coincide with the repayment term of the used credit limit - in case of outstanding financial obligations under the Credit line agreement, ESTO undertakes to provide the Client with an additional term to fulfill financial obligations under the Credit line agreement, which cannot be longer than 36 months calculated from the last disbursement of the Credit line limit or its part. During the additional term provided by ESTO, the Client cannot use the credit limit, and it is intended solely for the fulfillment of financial obligations under the agreement.
-------	--	-------	---

16.6.	Ne vėliau kaip trečią kiekvieno mėnesio darbo dieną ESTO išsiunčia Klientui el. laišką ar pateikia pranešimą per Paskyrą su tokia informacija:	16.6.	Not later than on the third business day of each month, ESTO sends the Client with the following information by email or via the Client Profile:
16.6.1.	Tikslus laikotarpis, kurio duomenys pateikti išrašė;	16.6.1.	The exact period, data of which is reflected in the extract;
16.6.2.	Išmokamų lėšų sumos ir išmokėjimo datos;	16.6.2.	Amounts disbursed and dates when the amounts were disbursed;
16.6.3.	Likutis pagal ankstesnį sąskaitos išrašą ir jo data	16.6.3.	Balance indicated in the previous extract and its date;
16.6.4.	Naujas likutis pagal šio išrašo datą	16.6.4.	New balance relevant for the extract date;
16.6.5.	Kliento atliktų mokėjimų datos ir sumos;	16.6.5.	Dates and amounts of payments made by the Client;
16.6.6.	Taikoma Vartojimo kredito palūkanų norma;	16.6.6.	Interest rate applied to the Consumer credit;
16.6.7.	Pritaikyti mokesčiai ir kitos išlaidos	16.6.7.	Applied fees and other costs;
16.6.8.	Mažiausia mokėtina suma, jeigu numatyta.	16.6.8.	Minimum payable account, if any.
16.7.	ESTO informuoja Klientą raštu el. paštu apie Vartojimo kredito palūkanų normos ir bet kurių mokėtinų mokesčių ar išlaidų pasikeitimą (jei pasikeitimų būtų). Ši informacija pateikiama iki pasikeitimo įsigaliojimo.	16.7.	ESTO informs the Client in writing by email on a change in the Consumer credit Interest rate and any other fees or charges payable (if any). This information shall be provided before the change takes effect.
16.8.	Jeigu Vartojimo kreditas viršijamas ir jis viršijamas žymiai ir tai trunka ilgiau kaip 1 (vieną) mėnesį, ESTO nedelsdamas rašytiniu pranešimu informuoja Klientą el. paštu:	16.8.	If the Consumer credit is exceeded and is exceeded significantly and it lasts for more than 1 (one) month, ESTO shall immediately inform the Client by email:
16.8.1.	Apie Vartojimo kredito viršijimą;	16.8.1.	Exceeding the Consumer credit;
16.8.2.	Kokia suma viršyta;	16.8.2.	What amount is exceeded;
16.8.3.	Apie Vartojimo kredito palūkanų normą;	16.8.3.	About applicable Consumer credit Interest rate;
16.8.4.	Apie pavėluoto įmokų sumokėjimo atvejais mokėtinas netesybas ir/ar Palūkanas.	16.8.4.	Default interest and / or Interest payable in cases of late payment of Instalments.
➤ Kredito linijos sutarties nutraukimas		➤ Termination of the Credit Line Agreement	
16.9.	Klientas ir ESTO turi teisę nutraukti Kredito linijos sutartį Bendrosiose sąlygose nurodytais atvejais ir sąlygomis.	16.9.	The Client and ESTO have the right to terminate the Credit Line Agreement in the cases and under the conditions specified in the General Terms.

17. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

➤ Taikytina teisė

17. FINAL PROVISIONS

➤ Governing law

17.1. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

17.1. The laws of the Republic of Lithuania apply to this Agreement.

➤ **Nuotolinis dokumentų pasirašymas**

➤ **Remote signing**

17.2. Šalys, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.192 straipsniu ir Lietuvos Respublikos elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų įstatymo 5 straipsniu susitaria, kad visi Kliento veiksmai, atlikti naudojant el. parašą ir (ar) kitas Tapatybės patvirtinimo priemones, prilyginami sandoriams, sudarytiems rašytine forma ir sukelia tokias pat teises pasekmes kaip ir rašytiniai dokumentai, patvirtinti Kliento parašu.

17.2. Pursuant to Article 6.192 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and Article 5 of the Law on Electronic Identification and Trust Services For Electronic Transactions Assurance Services of the Republic of Lithuania, the Parties agree that all actions of the Client performed using email, e-signature and (or) other means of identification and considered as equal to transactions concluded in writing and cause the same legal consequences as written documents confirmed by the Client's signature.

➤ **ESTO priežiūros institucija**

➤ **Supervisory authority of ESTO**

17.3. ESTO veiklą prižiūri Lietuvos banko Finansų rinkų priežiūros tarnyba (Totorių g. 4, LT-01121, Vilnius, Lietuva tel.: +370 800 50 500, el. paštas: info@lb.lt, svetainė www.lb.lt).

17.3. Activity of ESTO is supervised by the Financial Markets Supervisory Authority of the Bank of Lithuania (address: 4 Totoriu str, LT - 01121 Vilnius, Lithuania, telephone: +370 800 50 500, email: info@lb.lt, website www.lb.lt).

➤ **Ginčų nagrinėjimas**

➤ **Dispute resolution**

17.4. Bet kokie ginčai, kylantys dėl Sutarties, yra sprendžiami derybomis. Klientas, manydamas, kad ESTO pažeidė jo teises ar įstatymų saugomus interesus, turi teisę raštu kreiptis su skundu į ESTO ir nurodyti savo reikalavimus. Skundas turi būti pateiktas ne vėliau kaip per 3 (tris) mėnesius nuo dienos, kai Klientas sužinojo apie savo teisių pažeidimą. ESTO privalo išnagrinėti rašytinį Kliento skundą ir ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo skundo gavimo dienos pateikti Klientui išsamų, motyvuotą, dokumentais pagrįstą atsakymą el. paštu. Išskirtiniais atvejais, kai dėl priežasčių, kurių ESTO negali kontroliuoti, atsakymo neįmanoma pateikti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, ESTO turi išsiųsti negalutinį atsakymą Klientui aiškiai nurodęs atsakymo į skundą vėlavimo priežastis ir terminą, iki kurio Klientas gaus galutinį atsakymą. Bet kuriuo atveju galutinio atsakymo pateikimo terminas neturi viršyti 35 (trisdešimt penkių) darbo dienų nuo skundo gavimo dienos. ESTO Kliento skundus nagrinėja neatlygintinai.

17.4. All dispute arising in relation to the Agreement shall be settled by negotiations. If ESTO has violated Client's rights or legal interests, the Client has a right to submit ESTO with written complaint. The complaint must be submitted no later than within 3 (three) months from the day when the Client became aware of the violation of his / her rights. ESTO must assess written complaint of the Client and not later than within 30 (thirty) calendar days as of the day when the complaint was received and the Client must be provided with a detailed, motivated and supported with documents response by email. In exceptional cases when due to reasons beyond ESTO control, it is impossible to provide the response to the Client within 30 (thirty) calendar days, ESTO must send the Client preliminary response clearly indicating to the Client the reasons for the delay of the response and the deadline until which the Client shall receive the response. In any case, the deadline for submitting the final response shall not exceed 35 (thirty-five) business days from the date of the receipt of the complaint. ESTO handles complaints of the Client free of charge.

- 17.5. Jeigu ESTO atsakymas į skundą netenkina Kliento arba jeigu nebuvo atsakyta, Klientas turi teisę kreiptis į vartojimo ginčus ne teismo tvarka nagrinėjančią instituciją – Lietuvos banką – raštu arba elektroniniu būdu per 1 (vienerus) metus po kreipimosi į ESTO dėl pažeidimo dienos. Kreipimasis į Lietuvos banką pateikiami:
- Lietuvos banko Finansų rinkos priežiūros tarnyba
Totorių g. 4, LT-01121, Vilnius, Lietuva
El. p. frpt@lb.lt arba elektroniniu būdu per elektroninį ginčų nagrinėjimo įrankį:
<https://www.epaslaugos.lt/portal/login>
- Daugiau informacijos apie vartotojų ginčų nagrinėjimą galite rasti Lietuvos banko internetinėje svetainėje:
<https://www.lb.lt/lt/daugiau-apie-gincius-su-finansiniu-paslaugu-teikeju>
- 17.6. Jeigu ESTO ir / ar Lietuvos banko atsakymas į Kliento skundą netenkina Kliento arba jeigu nebuvo atsakyta į Kliento skundą, Klientas taip pat turi teisę kreiptis į Lietuvos Respublikos teismą. Kreiptis į teismą galima po kreipimosi į Lietuvos banką arba net į Lietuvos banką nesikreipus.
- 17.5. If the Client is not satisfied with ESTO's response or if ESTO does not respond, the Client has the right to apply to the consumer dispute resolution institution - the Bank of Lithuania – by submitting a claim in writing or electronically within 1 (one) year from the date of contacting ESTO regarding the infringement. Documents to the Bank of Lithuania shall be submitted:
- Financial Markets Supervisory Authority of the Bank of Lithuania
- 4 Totoriu str, LT - 01121 Vilnius, Lithuania
Email: frpt@lb.lt or electronically via the e-portal:
<https://www.epaslaugos.lt/portal/login>
- You may find more information about the consumer dispute resolution on the website of the Bank of Lithuania:
<https://www.lb.lt/en/dbc-settle-a-dispute-with-a-financial-service-provider>
- 17.6. If ESTO's and / or Bank of Lithuania's response to the Client's complaint does not satisfy the Client or if the Client's complaint has not been answered, the Client also has the right to apply to court of the Republic of Lithuania. The Client may apply to court after applying to the Bank of Lithuania or even without applying to the Bank of Lithuania.
- **Teisių ir pareigų perleidimas pagal Sutartį**
- **Transfer of rights and obligations under the Agreement**
- 17.7. ESTO turi teisę perleisti savo teises ir pareigas pagal Sutartį tretiesiems asmenims laikydamosi teisės aktų reikalavimų. Apie teisių ir pareigų perleidimą ESTO informuos Klientus teisės aktų nustatyta tvarka.
- 17.7. ESTO shall have the right to assign its rights and obligations under the Agreement to third parties following legal requirements. ESTO will inform the Client about the transfer of rights and obligations in accordance with the procedure established by the laws.
- 17.8. Klientas neturi teisės be rašytinio ESTO sutikimo perleisti iš Sutarties kylančių savo teisių ir pareigų tretiesiems asmenims.
- 17.8. The Client shall not have a right to transfer his / her rights and obligations under the Agreement to third parties without the written consent of ESTO
- **Pranešimų siuntimas**
- **Sending notifications**
- 17.9. Kliento pranešimai ESTO turi būti siunčiami registruotu paštu arba elektroniniu paštu, nurodytu žemiau šiose Sąlygose bei Specialiosiose sąlygose.
- 17.9. Client's notifications to ESTO must be sent by registered mail or email specified below in these Terms and in Special Terms.
- 17.10. ESTO pranešimai Klientui turi būti siunčiami registruotu paštu arba elektroniniu paštu, nurodytu Kliento Paraiškoje ar Specialiosiose sąlygose.
- 17.10. ESTO's notifications to the Client must be sent by registered mail or email specified in the Client's Application or Special Terms.
- 17.11. ESTO pranešimai Klientui yra laikomi įteiktais:
- 17.11. ESTO's notifications to Client are deemed to have been delivered:

- | | |
|---|---|
| <p>17.11.1. Kitą dieną einančią po ESTO pranešimo išsiuntimo elektroniniu paštu ir/arba kitais elektroniniais kanalais dienos;</p> | <p>17.11.1. The next day following the day of sending the ESTO notification by e-mail and/or other electronic channels;</p> |
| <p>17.11.2. 5 (penktąją) kalendorinę dieną, skaičiuojamą nuo ESTO pranešimo išsiuntimo registruotu paštu dienos, jeigu analogiškas ESTO pranešimas nebuvo įteiktas šių Bendrųjų sąlygų 17.11.1 punkte numatyta tvarka.</p> | <p>17.11.2. on the 5th (fifth) calendar day, counted from the date of dispatch of the ESTO notification by registered mail, if the analogous ESTO notification was not sent in accordance with the clause 17.11.1 of these General Terms.</p> |
| <p>17.12. ESTO informuoja Klientą apie savo pasikeitusius kontaktinius duomenis paskelbdamas apie tai Internetinėje svetainėje ir informuodamas apie tai Klientą el. paštu. Klientas privalo informuoti ESTO apie savo kontaktinių duomenų pasikeitimą el. paštu.</p> | <p>17.12. ESTO informs the Client about its changed contact details by publishing them on the Website and informing the Client by email. The Client must inform ESTO about the change of his / her contact details by email.</p> |

➤ **Sutarties sąlygų (ne) galiojimas**

➤ **(In)validity of the terms of the Agreement**

- | | |
|---|--|
| <p>17.13. Bendrosios sąlygos taikomos sutartims, kurios sudarytos Bendrųjų sąlygų galiojimo laikotarpiu.</p> | <p>17.13. The General Terms apply to agreements concluded during the term of the validity period of the General Terms.</p> |
| <p>17.14. Jeigu kurios nors Sutarties sąlygos tampa negaliojančios ir (ar) prieštaraujančios Lietuvos Respublikos įstatymams, kitos Sutarties sąlygos lieka galioti toliau, o negaliojančios sąlygos turi būti pakeistos.</p> | <p>17.14. If any of the provisions of the Agreement becomes invalid and / or contradicts the laws of the Republic of Lithuania, the remaining provisions of the Agreement shall remain in force and the invalid provisions shall be amended.</p> |
| <p>17.15. Vienos ar kelių Sutarties nuostatų negaliojimas neatleidžia Šalies nuo įsipareigojimo vykdyti kitas Sutarties nuostatas.</p> | <p>17.15. The invalidity of one or more provisions of the Agreement shall not release the Party from the obligation to comply with other provisions of the Agreement.</p> |

➤ **Pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencija**

➤ **Prevention of money laundering and terrorist financing**

- | | |
|--|---|
| <p>17.16. ESTO įgyvendina priemones tam, kad užkirstų kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui. Priemonės yra įgyvendinamos remiantis rizikos ir "pažink savo klientą" principu.</p> | <p>17.16. ESTO implements measures to prevent money laundering and terrorist financing. The measures are implemented on the risk-based approach and "know your customer" principle.</p> |
| <p>17.17. Laikydamosi teisės aktų reikalavimų, ESTO prieš Sutarties sudarymą iš Kliento reikalauja pateikti tam tikrą informaciją ir dokumentus, būtinus Kliento rizikos profilio nustatymui, o taip pat reikalauja Kliento atlikti tapatybės nustatymo veiksmus. Kliento identifikavimo ir rizikos profilio nustatymo procesas bus vykdomas nuotoliniu būdu per Internetinę svetainę.</p> | <p>17.17. In accordance with the requirements of the laws, ESTO will require the Client to provide certain information and documents necessary for the identification of the Client's risk profile before concluding the Agreement, as well as will require the Client to perform identification actions. The process of client identification and risk profiling will be carried out remotely via the Website.</p> |
| <p>17.18. Net ir Sutarties galiojimo metu ESTO gali kreiptis į Klientą su prašymu pateikti papildomą informaciją, atnaujinti turimą informaciją ar pateikti naujus dokumentus ir/ar duomenis. Klientas įsipareigoja bendradarbiauti su ESTO ir visą prašomą informaciją ir dokumentus pateikti ESTO laiku. Prašomos informacijos ar dokumentų nepateikimo atveju ir</p> | <p>17.18. Even during the validity term of the Agreement, ESTO may request the Client to provide additional information, update existing information or submit new documents and / or data. The Client undertakes to cooperate with ESTO and to provide all requested information and documents to ESTO in a timely manner. In case of failure to provide</p> |

laikantis teisės aktų reikalavimų, ESTO turi teisę nutraukti Sutartį nepriklausomai nuo to, ar Klientas tinkamai vykdo savo finansinius įsipareigojimus pagal Sutartį.

the requested information or documents and in accordance with the legal requirements, ESTO has the right to terminate the Agreement regardless of whether the Client duly fulfills its financial obligations under the Agreement.

17.19. ESTO gali nustatyti tam tikrus ribojimus Kliento atžvilgiu siekiant pilnai ir tinkamai užtikrinti teisinių reikalavimų vykdymą ir pinigų plovimo bei teroristų finansavimo prevenciją.

17.19. ESTO may impose certain restrictions over the Client in order to fully and properly implement legal requirements and prevent money laundering and terrorist financing.

➤ Bendrųjų sąlygų paskelbimas

➤ Publication of the General Terms

17.20. Bendrosios sąlygos bei jų vėlesni pakeitimai skelbiami viešai Internetinėje svetainėje.

17.20. The General Terms and their subsequent amendments are published on the Website.

17.21. Kliento rašytiniu prašymu aktuali Bendrųjų sąlygų redakcija Klientui pateikiama nemokamai el. paštu.

17.21. At the written request of the Client, the valid version of the General Terms shall be provided to the Client free of charge by email.

➤ Kliento pareiga informuoti apie pasikeitimus

➤ Client's obligation to inform about changes

17.22. Klientas įsipareigoja informuoti ESTO po Sutarties sudarymo apie visus informacijos pasikeitimus, kurie gali turėti įtakos ESTO susisiekimui su Klientu (pvz., apie el. pašto, adresu ar telefono pasikeitimus, vardo ar pavardės pasikeitimus, kt.) ar Kliento kreditingumo vertinimui (pvz., darbo sutarties nutraukimo atveju, papildomų finansinių įsipareigojimų prisiėmimu, kt.). Klientas apie tai turi informuoti ESTO nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo dienos, kuomet pasikeitusi informacija tapo žinoma Klientui.

17.22. The Client undertakes to inform ESTO after the conclusion of the Agreement about any changes in the information that may affect ESTO's attempt to contact the Client (e.g. changes in email, address or telephone, name or surname, etc.) or the Client's creditworthiness assessment (e.g. termination of employment agreement, undertake of additional financial obligations, etc.). The Client must inform ESTO in such cases immediately, but not later than within 3 (three) business days from the day when the changed information became known to the Client.

➤ ESTO rekvizitai

➤ ESTO requisites

Adresas: Lviso g. 25, LT- 09320, Vilnius, Lietuva
El. pašto adresas: info@esto.lt
Telefonas: +370 524 09 988
Internetinė svetainė: www.esto.lt

Address: 25 Lviso str, LT 09320 Vilnius, Lithuania
Email: info@esto.lt
Telephone: +370 524 09 988
Website: www.esto.lt

KAINYNAS / PRICE LIST

Popierinės sąskaitos išrašymas (užsakovo pageidavimu) Issue of invoice on paper (at the Customer's request)	10 EUR
Sutarties keitimo mokestis Fee for amendment of Customer Agreement	15 EUR
Mokestis už kredito limito padidinimą (taikomas tik kredito linijos sutarčiai) Fee for increasing credit limit (only applies to credit line)	15 EUR
Kredito sumos pervedimas į Kliento banko sąskaitą (išėmimo mokestis) (taikoma tik kredito linijos sutarčiai) Transferring credit amount to Customer's bank account (withdrawal fee) (only applies to credit line agreement).	3.5%
Pasirašymo mokestis Signing fee	25 EUR
Administravimo mokestis Administration fee	Administravimo mokesčio procentinė išraiška yra 0.035%. Administravimo mokestis apskaičiuojamas kasdien suteiktai ir negražintai vartojimo kredito daliai taikant dienos administravimo procentinę išraišką. The administrative fee percentage is 0.035%. The administrative fee is calculated daily on the granted and outstanding portion of the consumer credit by applying the daily administrative percentage rate.
Mokėjimo kortele mokestis (skaičiuojamas nuo operacijos sumos) Card payment fee (calculated on transaction amount)	1%
Mokestis už momentinį pinigų išėmimą Fee for instant withdrawal	15 EUR
Mokestis už priminimus apie pavėluotus mokėjimus Fee for reminders of delayed payments	iki 5 EUR
Mokestis už pranešimą apie atsisakymą, išsiųstą el. paštu arba paštu (esant skolai) Fee for withdrawal notice sent by e-mail or post (in case of debt)	20 EUR

Inkaso išlaidos pasibaigus Kliento sutarties galiojimui Collection costs after the expiry of the Customer Agreement	iš viso iki 30 Eur (pirmą įmoką gali būti apmokestinama už paskolos gavėjui išsiųstą priminimo laišką iki 15 Eur ir iki 5 Eur už kiekvieną iš dviejų sekančių laiškų), jei reikalavimas iki 500 Eur; iš viso iki 40 Eur (už pirmą siunčiamą priminimo laišką paskolos gavėjui išsiųstą priminimo laišką iki 20 Eur ir iki 5 Eur už kiekvieną iš dviejų sekančių laiškų), jei reikalavimas nuo 501 Eur iki 1000 Eur; iš viso 50 Eur ((už pirmą siunčiamą priminimo laišką paskolos gavėjui išsiųstą priminimo laišką iki 25 Eur ir iki 5 Eur už kiekvieną iš dviejų sekančių laiškų), jei reikalavimas didesnis nei 1000 Eur.) up to a total of EUR 30 (the first installment may be charge for a reminder letter sent to the borrower up to EUR 15 and up to EUR 5 for each of the next two letters), if the claim is up to EUR 500; up to a total of up to a total of EUR 40 (for the first reminder letter sent to the borrower may be charged up to EUR 20 and up to EUR 5 for each of the next two letters), if the claim is EUR 501-1000; a total of EUR 50 (the first installment may be charge for a reminder letter sent to the borrower up to EUR 25 and up to EUR 5 for each of the following two letters), if the claim is more than 1000 EUR
Mokestis už išrašų ir dokumentų parengimą ir išdavimą Fee for preparation and issue of statements and documents	5 EUR
Mokestis už išankstinį Kliento sutarties nutraukimą (netaikoma kredito linijos sutartims) Fee for premature termination of Customer Agreement (not applicable on credit line agreements)	Iš anksto grąžintam kreditui ar jo daliai, kuri viršija 2 320 eurų, yra taikomas 1 procento mokestis, jei laikotarpis nuo išankstinio kredito grąžinimo iki sutarties galiojimo pabaigos yra ilgesnis nei 1 metai, jei trumpesnis taikomas 0,5 procento nuo iš anksto grąžintos kredito sumos.) For early repaid credit or its part that exceeds EUR 2 320 is 1% of the prematurely repaid credit amount if the period between the premature repayment of credit and expiry of the agreement is longer than 1 year, and 0.5% of the prematurely repaid credit amount in case of shorter periods
Dienos delspinigių norma Daily default interest rate	0,05% nuo pradelstos sumos, skaičiuojama iki 180 dienų terminui 0,05% from overdue amount, calculated only for the period not exceeding 180 days
Metinė palūkanų norma Annual interest rate	Bendros kredito kainos metinė norma apie, kurią pranešama apskaičiuojama vadovaujantis privalomais reikalavimais numatytais Lietuvos banko valdybos 2012 m. lapkričio 29 d. nutarime Nr. 03-245 „Dėl Bendros vartojimo kredito kainos metinės normos skaičiavimo taisyklių patvirtinimo“ (Žin., 2012, Nr. 140-7230). The annual percentage rate of charge is calculated and reported in accordance with the Bank of Lithuania Resolution No. November 29 Resolution no. 03-245 On Approval of the Rules for Calculation of the Annual Percentage Rate of Charge // Valstybės Žinios, 2012, no. 140-7230 under the terms and conditions set forth herein, subject only to mandatory assumptions.

Dienos delspinigų norma Daily default interest rate	1/365 metinės delspinigų normos 1/365 of the annual default interest rate
Sutartinės netesybos už sutartinių įsipareigojimų pažeidimą Contractual penalty for breach of obligations provided in Terms of Service	20% Prekės kainos arba Kredito limitu, išduoto iki pažeidimo momento, bet ne mažiau kaip 100 Eur. 20% of the cost of the Goods or Credit Limit drawn down by the time of the breach, but not less than EUR 100